

# remote control

Ref. 33929



dimmer  




#### **ESP**

Las instrucciones y las normas de seguridad contenidas en el presente manual no pueden prevenir todas las condiciones y situaciones que pudieran presentarse. Por razones obvias, el presente manual no puede incluir factores como la precaución y el cuidado. Estos factores deberán ser asumidos por la(s) persona(s) que instalan, mantienen y utilizan el producto

#### **CAT**

Les instruccions i les normes de seguretat d'aquest manual no poden prevenir totes les condicions i situacions que poden presentar-se. Per raons obvies aquest manual no pot incloure factors com la precaució i la cura. Aquests factors han de ser assumits per la(es) persona (es) que instal·lin i facin servir el ventilador.

#### **ENG**

The important precautions, safeguards and instructions appearing in this manual are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this product. These factors must be supplied by the person(s) installing, caring for and operating the unit.

#### **FRA**

Les précautions, mises en garde et consignes importantes contenues dans ce manuel ne sont pas destinées à couvrir toutes les conditions et situations qu'il est possible de rencontrer. Il faut bien comprendre que le bon sens, la prudence et l'attention sont des notions qui ne peuvent être comprises dans cet appareil. Ces notions doivent être utilisées par la(les) personne(s) qui installent, entretiennent et utilisent cet appareil.

#### **ITA**

Le precauzioni, le avvertenze e le istruzioni importanti riportate in questo manuale non coprono tutte le possibili condizioni e situazioni di pericolo. È necessario anche l'uso del buon senso e della dovuta attenzione da parte di chi si occupa dell'installazione, della manutenzione e dell'uso della ventola

#### **DEU**

Anmerkung: Die wichtigen Vorsichts-, Sicherheits- und Installationsanweisungen beinhalten nicht alle möglichen Konditionen und Situationen, die auftreten können. Der allgemeine Sinn sollte verstanden werden. Vorsicht und Achtsamkeit sind Faktoren, die nicht in dieses Produkt mit eingebaut werden können. Diese Faktoren müssen von der diese Einheit installierenden, wartenden oder pflegenden Person mitgebracht werden

#### **NEB**

De belangrijke voorzorgs- en veiligheidsmaatregelen en aanwijzingen in deze handleiding pretenderen niet alle mogelijke omstandigheden en condities te omschrijven die zich kunnen voordoen. Het moet duidelijk zijn dat gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid aspecten zijn die niet in dit product ingebouwd kunnen worden. De persoon (personen) die de unit installeren, er zorg voor dragen en gebruiken, zijn verantwoordelijk voor die aspecten.

#### **ΕΛΛ**

Οι οδηγίες και οι κανόνες ασφαλείας, που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν μπορούν να προβλέψουν όλες τις συνθήκες και όλες τις καταστάσεις που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν. Για εμφανείς λόγους, το παρόν εγχειρίδιο δεν περιλαμβάνει στοιχεία, όπως όλες τις προειδοποιήσεις και την προσοχή. Αυτοί οι παράγοντες προσοχής και φροντίδας, πρέπει να γίνουν αποδεκτοί από το(α) πρόσωπο(πα) που θέτουν σε λειτουργία, συντηρούν και χρησιμοποιούν το προϊόν.

#### **РУС**

Инструкции и нормы безопасности, содержащиеся в данном руководстве, не могут предусмотреть всех опасных условий и ситуаций, которые могут возникнуть. По вполне понятным причинам, настоящее руководство не может включить в себя такие предостерегающие факторы, как осторожность и бдительность. Эти факторы должны быть приняты во внимание человеком/людьми, которые производят установку, обслуживание и ремонт устройства, а также непосредственно пользуются им.

#### **POR**

As pás do ventilador não podem ficar a uma altura inferior a 2,3 m do chão. As precauções importantes, as salvaguardas e as instruções que aparecem neste manual não significam que cobrem todas as possíveis condições e situações que podem ocorrer. Tem que se compreender que o senso comum, o cuidado e a atenção são factores que não podem ser construídos dentro deste produto. Estes factores devem ser fornecidos pela pessoa ou pessoas que vão fazer a instalação, que vão cuidar e operar a ventoinha.

#### **ČES**

Důležitá upozornění, záruky a pokyny uvedené v této příručce nezahrnují veškeré možné podmínky a situace, jež mohou nastat. Je třeba pochopit, že zdravý rozum, pozorné zacházení a pečlivost jsou faktory, které do výrobku nelze zabudovat. Musejí je dodat osoby, které zařízení instalují, starají se o ně a operují s ním.

#### **POL**

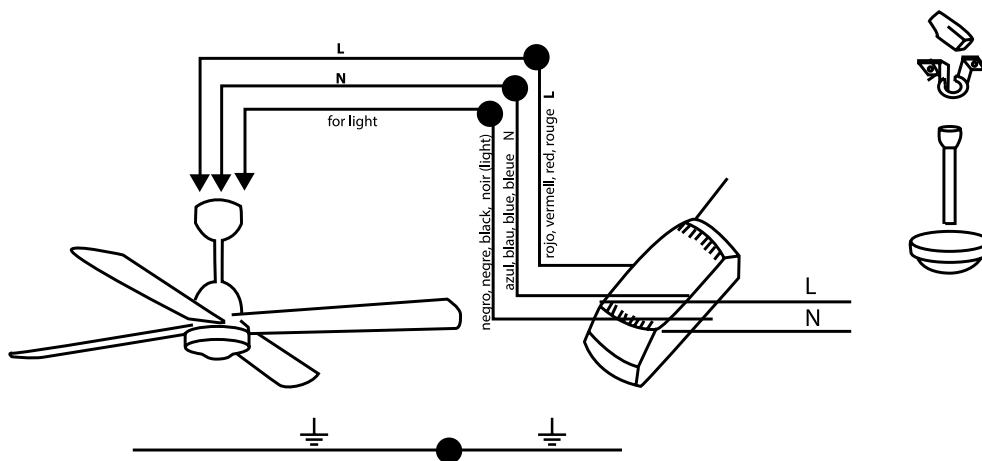
Instrukcje i zasady bezpieczeństwa opisane w niniejszym podręczniku nie omawiają wszystkich mogących wystąpić okoliczności i zdarzeń. Z oczywistych względów niniejszy podręcznik nie może zastąpić takich czynników jak przeczność i ostrożność, którymi muszą wykazać się osoby instalujące i serwisujące urządzenie oraz osoby korzystające z niego.

#### **БЪЛ**

Инструкциите и нормите за сигурност в настоящето ръководство не могат да предвидят всички възможни условия и ситуации. По очевидни причини настоящето ръководство не може да съдържа фактори като предпазливост и внимание. Тези фактори трябва да бъдат предвидени от лицето (лицата), което инсталира (инсталират), поддържа (поддържат) и използва (използват) продукта.

#### **SLO**

Pokyny a bezpečnostné pravidlá obsiahnuté v tomto návode nemôžu brániť všetky podmienky a situácie, ktoré môžu nastať. Z pochopiteľných dôvodov, táto príručka nemusí obsahovať faktory, ako je opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory by mali byť hradené (y) osoba (y), ktorý inštaláciu, údržbu a používanie produktu



## ESP

### INSTALCIÓN DEL RECEPTOR EN EL SOPORTE PRINCIPAL DEL VENTILADOR CONEXIONES

NOTA: El receptor del control remoto, una vez montado en el interior de la tapa para el techo, restringe el movimiento de vaivén de la bola del ventilador, limitando a 15 grados la inclinación máxima admisible. Esto equivale a un "nivel de techo de 3/12". Si se desea un nivel superior, se recomienda instalar una unidad de control de pared.

### INSTALCIÓN DEL RECEPTOR EN EL SOPORTE PRINCIPAL DEL VENTILADOR Normas de seguridad:

⚠ Advertencia: ¡Alto voltaje! ¡Desconecte el suministro eléctrico retirando los fusibles o desconectando en interruptor automático de su vivienda!

1- Conexiones eléctricas: Realice las siguientes conexiones, utilizando el bloque de terminales suministrado.

#### >>CONEXIONES SUMINISTRO

Conecte el cable de masa VERDE al cable DESNUDO (masa)

Conecte el cable AZUL de la unidad de control al cable AZUL del suministro eléctrico.

Conecte el cable MARRÓN de la unidad de control al cable MARRÓN del suministro eléctrico

#### >>CONEXIONES AL VENTILADOR

Conecte el cable AZUL de la unidad de control al cable AZUL del ventilador.

Conecte el cable ROJO de la unidad de control (MOTOR L) al cable MARRÓN del ventilador.

Conecte el cable NEGRO de la unidad de control (LIGHT) al cable NARANJA o ROJO del ventilador (lámpara).

Si los cables tienen diferentes colores o si usted no se siente capacitado para realizar las conexiones eléctricas por sí mismo, encargue la instalación a un electricista autorizado

2- Coloque todos los cables empalmados en la caja de conexiones.

3- Introduzca el receptor en el soporte principal y baje la antena por el lado del soporte principal del ventilador.

4- Vuelva a fijar la tapa en el soporte principal del ventilador.

## CAT

### INSTAL·LACIÓ DEL RECEPTOR EN EL SUPORT PRINCIPAL DEL VENTILADOR CONEXIONS

NOTA: El receptor del control remot, una vegada muntat a l'interior de la tapa per al sostre, restringeix el moviment de vaivé de la bola del ventilador, limitant a 15 graus la inclinació màxima admissible. Això equival a un "nivell de sostre de 3/12". Si es desitja un nivell superior, es recomana instal·lar una unitat de control de paret.

### INSTAL·LACIÓ DEL RECEPTOR EN EL SUPORT PRINCIPAL DEL VENTILADOR Normes de seguretat:

⚠ Atenció: Alt voltatge! Desconnecti el subministrament elèctric retirant els fusibles o desconectant en interruptor automàtic del seu habitatge!

1- Connexions elèctriques: Realitzi les següents connexions, utilitzant el bloc de terminals subministrat.

#### >>CONEXIONES SUBMINISTRAMENT

Connecti el cable de massa VERDA al cable NU (massa)

Connecti el cable BLAU de la unitat de control al cable BLAU del subministrament elèctric.

Connecti el cable MARRÓ de la unitat de control al cable MARRÓ del subministrament elèctric

#### >>CONEXIONES AL VENTILADOR

Connecti el cable BLAU de la unitat de control al cable BLAU del ventilador.

Connecti el cable ROJO de la unitat de control (MOTOR L) al cable MARRÓ del ventilador.

Connecti el cable NEGRE de la unitat de control (LIGHT) al cable TARONJA o VERMELL del ventilador (lámpara).

Si els cables tenen diferents colors o si vostè no se sent capacit per realitzar les connexions elèctriques per si mateix, encarregui la instal·lació a un electricista autoritzat

2- Col·loqui tots els cables empalmats en la caixa de connexions.

3- Introduueixi el receptor en el suport principal i baixi l'antena pel costat del suport principal del ventilador.

4- Torní a fixar la tapa per al sostre en el suport principal del ventilador.

## ENG

### INSTALLING RECEIVER IN MOUNTING BRACKET:A. SAFETY PRECAUTIONS CONNECTIONS

#### ENG

The remote control's receiver, when installed inside the fan's canopy, will restrict the full tilting movement of the mounting ball therefore limiting the maximum ceiling slope allowable to 15 degrees. This is equivalent to a "3/12 ceiling pitch. If greater pitch is

needed it is recommended that wall control installation method shown on previous page be used.

### INSTALLING RECEIVER IN MOUNTING BRACKET:A. SAFETY PRECAUTIONS

⚠ Warning: High Voltage: Disconnect source of electrical power by removing fuse or switching off circuit breaker.

1- Electrical connections: Make connections as follows, using the terminal block supplied.

#### >> CONNECTIONS OF SUPPLY

Connect green ground wire to BARE (ground) wire.

Connect blue control unit wire to; blue supply wire. LN

Connect brown control unit wire to brown supply wire.

#### >> CONNECTIONS TO MOTOR

Connect blue control unit wire (MOTOR N) to blue fan wire.

Connect red control unit wire (MOTOR L) to brown fan wire.

If wires are different in colour, or you do not feel confident in wiring your fan yourself, have this unit installed by a qualified licensed electrician

2. Push all connected wires up into junction box.

3. Slide the receiver in the mounting bracket and extend antenna along side mounting bracket.

4. Reinstall the canopy on the mounting bracket.

## FRA

### INSTALLATION DU RÉCEPTEUR DANS LE SUPPORT DE SUSPENSION RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Lorsque le récepteur de la télécommande est installé à l'intérieur de la plaque de fixation du ventilateur, il permet de restreindre le mouvement d'inclinaison de la rotule de montage et de limiter ainsi la pente de plafond maximale permise de 15 degrés. Ceci équivaut à un pas de plafond de 3/12. Si le pas doit être plus important, il est conseillé d'utiliser la méthode d'installation de la commande murale indiquée à la page précédente.

### INSTALLATION DU RÉCEPTEUR DANS LE SUPPORT DE SUSPENSION

Consignes de sécurité :

⚠ Attention : Haute tension : Débranchez la source de l'alimentation électrique en enlevant les fusibles ou en coupant le disjoncteur.

1- Raccordements électriques : Effectuez les raccordements de la façon suivante à l'aide du bloc terminal fourni.

#### >> RECCORDEMENTS DE SUPPLÉER À

Raccordez le fil de terre VERT sur le fil (de terre) DÉNUDÉ.

Raccordez le fil BLEU du boîtier de commande sur la borne d'alimentation BLEU (N).

Raccordez le fil rouge du boîtier de commande sur la borne d'alimentation MARRON (L).

#### >> RECCORDEMENTS À L'ÉGARD DE LE MOTEUR

Raccordez le fil BLEU du boîtier de commande (MOTEUR N) sur le fil BLEU du ventilateur.

Raccordez le fil ROUGE du boîtier de commande (MOTEUR L) sur le fil MARRON du ventilateur.

Si les fils sont de couleurs différentes ou si vous ne vous sentez pas à même d'effectuer le raccordement de votre ventilateur vous-même, faites installer cet appareil par un électricien qualifié et agréé.

2- Poussez tous les fils raccordés dans la boîte de dérivation.

3- Faites glisser le récepteur dans le support de suspension et coulissez l'antenne le long du support de suspension.

4- Réinstallez la plaque de fixation sur le support de suspension.

## ITA

### INSTALLARE IL RICEVITORE NELLA STAFFA DI SUPPORTO CONNESSIONI ELETTRICHE

Il ricevitore del telecomando, se installato all'interno della calotta della ventola, riduce il movimento oscillante della semisfera di supporto, limitando quindi l'inclinazione massima consentita del soffitto a 15 gradi. Ciò corrisponde a un passo a soffitto di 3/12. Qualora sia necessario un passo superiore si raccomanda di usare il sistema di comando a parete descritto nella pagina precedente.

### >> INSTALLARE IL RICEVITORE NELLA STAFFA DI SUPPORTO

Precauzioni di sicurezza:

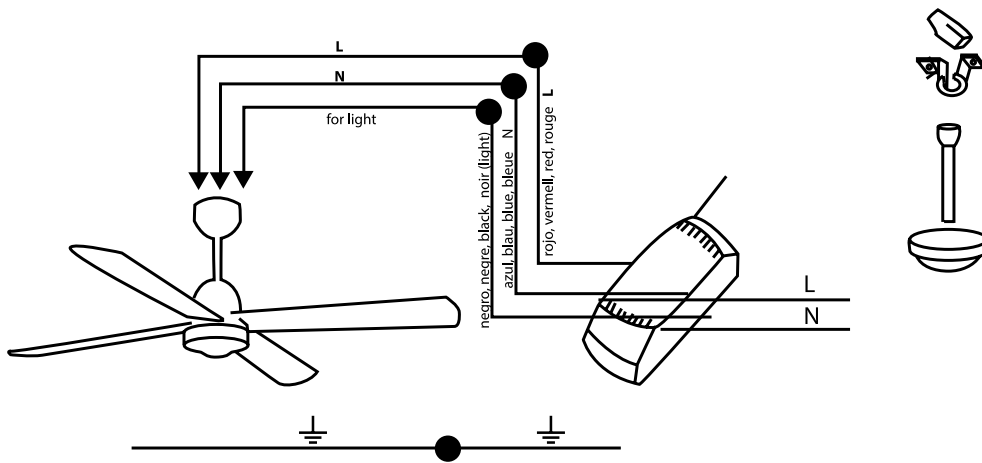
⚠ Attenzione: Alto voltaggio. Escludere l'alimentazione elettrica togliendo il fusibile o direttamente dal quadro elettrico.

1- Connessioni elettriche: Effettuare le connessioni elettriche indicate a continuazione, usando il blocco terminale in dotazione.

#### CONNESSIONI DI ALIMENTAZIONE

Collegare il filo di terra VERDE con il filo NUDO (terra).

Collegare il filo dell'unità di controllo BLU con il filo di alimentazione BLU (N)



Collegare il filo dell'unità di controllo MARRONE con il filo di alimentazione MARRONE (L)

>> CONESSIONI PROMETTENTE IL MOTORE

Collegare il filo dell'unità di controllo BLU (MOTORE N) con il filo della ventola BLU.

Collegare il filo dell'unità di controllo ROSSO (MOTORE L) con il filo della ventola MARRONE.

Se i fili sono di colori diversi o se non si è in grado di eseguire da soli questa operazione, chiedere assistenza a un elettricista qualificato.

2- Inserire tutti i cavi collegati nella scatola di giunzione.

3- Far scorrere il ricevitore nella staffa di supporto ed estendere l'antenna lungo il fianco della staffa di supporto.

4- Fissare la calotta alla staffa di supporto.

## PORT

### INSTALANDO O RECEPTOR NO SUPORTE DE MONTAGEM CONEXÕES ELÉTRICAS

O receptor do controlo remoto, quando instalado dentro do resguardo da ventoinha vai restringir o movimento de inclinação da bola montada, por conseguinte limitando a máxima inclinação do tecto, permissível a 15 graus. Isto é equivalente a "3/12 de pendente do tecto". Se for preciso um maior pendente, recomenda-se que o método de instalação de controlo de parede mostrado na página anterior seja usado.

>> INSTALANDO O RECEPTOR NO SUPORTE DE MONTAGEM

Precauções de segurança :

⚠ Aviso : Alta tensão : Desligue a fonte de corrente eléctrica retirando o fusível ou desligando o disjuntor de circuito.

1- Conexões eléctricas : Faça as conexões como se segue, usando o bloco terminal fornecido

#### LIGAÇÕES DE ABASTECER

Conecte o fio de terra VERDE ao fio de terra NU.

Conecte o fio da unidade de controlo AZUL ao fio de fornecimento AZUL (N).

Conecte o fio da unidade de controlo CASTANHO ao fio de fornecimento CASTANHO (L).

>> LIGAÇÕES EM DIRECÇÃO A MOTOR

Conecte o fio da unidade de controlo AZUL (MOTOR N) ao fio da ventoinha AZUL.

Conecte o fio da unidade de controlo ENCARNADO (MOTOR L) ao fio da ventoinha CASTANHO.

Conecte o fio da unidade de controlo PRETO (para luz) ao fio da ventoinha LARANJA o VERMELHO(Luz).

Se os fios forem diferentes na cor ou se não se achar com confiança na ligação dos fios da sua ventoinha, mande instalar por um electricista qualificado.

3- Empurre todos os fios conectados para cima para a caixa de junção

4- Deslize o receptor no suporte de montagem e estenda a antena para baixo ao longo do suporte de montagem.

4- Reinstale o resguardo no suporte de montagem.

## DEU

### INSTALLIEREN DES EMPFÄNGERS IN DER MONTAGEHALTERUNG CONNECTIONS

Der Empfänger der Fernbedienung wird, wenn in der Abdeckung des Ventilators installiert, die Bewegungsfreiheit der Kugel beeinschränken. Daher ist die Deckenschräge auf 15° begrenzt. Dies entspricht einer „3/12 Deckenschräge“. Wenn eine grössere Schräge benötigt wird, sollte der Ventilator mit einem Wandschalter montiert werden.

#### INSTALLIEREN DES EMPFÄNGERS IN DER MONTAGEHALTERUNG

Sicherheitsmassnahmen:

⚠ Warnung: Hohe Spannung: Schalten Sie den Strom aus, indem Sie die Sicherung oder den Hauptschalter am Sicherungskasten ausschalten.

1- Elektrische Verbindungen: Erstellen Sie die Verbindungen wie folgt, indem Sie den mitgelieferten Verbindungsleiste benutzen.

>> VERBINDING VAN VOORZIENRING

Verbinden Sie GRÜN Erdungskabel mit BLANKEM (Erdung) Kabel

Verbinden Sie BLAU Kontrollereinheit Kabel mit BLAU Stromversorgungskabel (N)

Verbinden Sie BRAUN Kontrolleinheit Kabel mit BRAUN Stromversorgungskabel (L)

>> VERBINDING VOOR NAAR DE MOTOR

Verbinden Sie BLAU Kontrolleinheit Kabel (MOTOR N) mit BLAU Ventilator Kabel

Verbinden Sie ROT Kontrolleinheit Kabel (MOTOR L) mit BRAUN Ventilator Kabel

Wenn die Kabel eine andere Farbe haben oder Sie sich nicht bei der Herstellung der Verbindungen sicher sind, lassen Sie die Einheit von einem qualifizierten, lizenzierten Elektriker anschliessen

3- Schieben Sie alle Kabel in die Verteilerbox.

4- Schieben Sie den Empfänger in die Montagehalterung und lassen Sie die Antenne seitlich aus der Montagehalterung heraushängen.

5- Befestigen Sie die Abdeckung wieder an der Halterung.

4 - 33929

## NED

### INSTALLATION DU RÉCEPTEUR DANS LE SUPPORT DE SUSPENSION ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Wanneer de afstandsbediening binnenin de luifel geïnstalleerd is, zal de ontvanger de volledig overhellende beweging van de kogel beperken en de maximaal toegestane hellingshoek van het plafond beperken tot 15 graden. Dit is gelijk aan een "3/12 hellingshoek van het plafond". Indien een grotere hellingshoek nodig is, is het aan te raden de wandgemonteerde installatiemethode te gebruiken die op de vorige pagina beschreven is.

DE ONTVANGER IN DE BEVESTIGINGSBEUGEL MONTEREN:

⚠ Veiligheidsmaatregelen: Waarschuwing: Hoge spanning: Sluit de bron van stroomtoevoer af door de zekering te verwijderen of de stroomonderbreker af te zetten

1- Elektrische aansluitingen: Maak de aansluitingen op de volgende wijze met het meegeleverde klemmenblok

>> VERBINDINGEN ÜBER ZUFÜHRUNG

Verbind de GROENE aarddraad met de ONBEDEKTE (aard) draad

Verbind de BLAUWE draad van het bedieningsapparaat met de BLAUWE toevoerdingsdraad

Verbind de BRUINE draad van het bedieningsapparaat met de BRUINE toevoerdingsdraad

Verbind

>> VERBINDINGEN ZU DIE MASCHINE

de BLAUWE draad van het bedieningsapparaat (MOTOR N) met de BLAUWE ventilatordraad

Verbind de ROOD draad van het bedieningsapparaat (MOTOR L) met de BRUINE ventilatordraad

Verbind de ZWARTE draad van het bedieningsapparaat (voor VERLICHTING) met de

ORANJE/ROOD ventilatordraad

Indien de draden andere kleuren hebben of indien u zich onzeker voelt om uw ventilator zelf te bedraden, roep de hulp in van een erkende gekwalificeerde elektricien

3. Sluit alle verbonden draden aan op de aansluitkast.

4. Schuif de ontvanger in de bevestigingsbeugel en trek de antenne uit langs de

bevestigingsbeugel.

5. Installeer de luifel terug op de bevestigingsbeugel.

## ΕΛΛ

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ ΣΤΟ ΒΑΣΙΚΟ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Ο δέκτης του τηλεχειρισμού, μόλις τοποθετηθεί στο εσωτερικό του καλύμματος για την οροφή, περιορίζει τη μετακίνηση της ταλάντευσης του ρουλεμάν του ανεμιστήρα, περιορίζοντας στους 15 βαθμούς την μέγιστη επιτρεπτή κλίση. Αυτό είναι ισοδύναμο με ένα «επίπεδο οροφής του 3/12»). Εάν επιδιώκετε ένα ανώτερο επίπεδο, σας προτείνουμε να εγκαταστήσετε μια μονάδα ελέγχου στον τοίχο, όπως περιγράφεται στις προηγούμενες σελίδες.

#### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ ΣΤΟ ΒΑΣΙΚΟ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

⚠ Κανόνες ασφάλειας: Προειδοποίηση: Υψηλή τάση! Αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος βγάζοντας τις ασφάλειες ή που αποσυνδέοντας τον αυτόματο διακόπτη του σπιτιού σας!

1- Ηλεκτρικές συνδέσεις Κάνετε τις ακόλουθες συνδέσεις, χρησιμοποιώντας το σύνολο των τερματικών που σας παρέχονται.

Συνδέστε το ΜΠΛΕ καλώδιο της μονάδας ελέγχου με το ΜΠΛΕ καλώδιο της ηλεκτρικής παροχής.

Συνδέστε το ΚΑΦΕ καλώδιο της μονάδας ελέγχου με το ΚΑΦΕ καλώδιο της ηλεκτρικής παροχής.

Συνδέστε το ΜΠΛΕ καλώδιο της μονάδας ελέγχου με το ΜΠΛΕ καλώδιο του ανεμιστήρα.

Συνδέστε το ΚΑΦΕ καλώδιο της μονάδας ελέγχου (ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ Λ) με το ΚΑΦΕΤ καλώδιο του ανεμιστήρα.

Εάν τα καλώδια έχουν διαφορετικά χρώματα ή εάν δεν αισθάνεστε εσείς οι ίδιοι ικανοί να κάνετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις, αναθέστε την εγκατάσταση σε έναν εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.

2- Τοποθετήστε όλα τα καλώδια που ενώνονται στο κιβώτιο συνδέσεων.

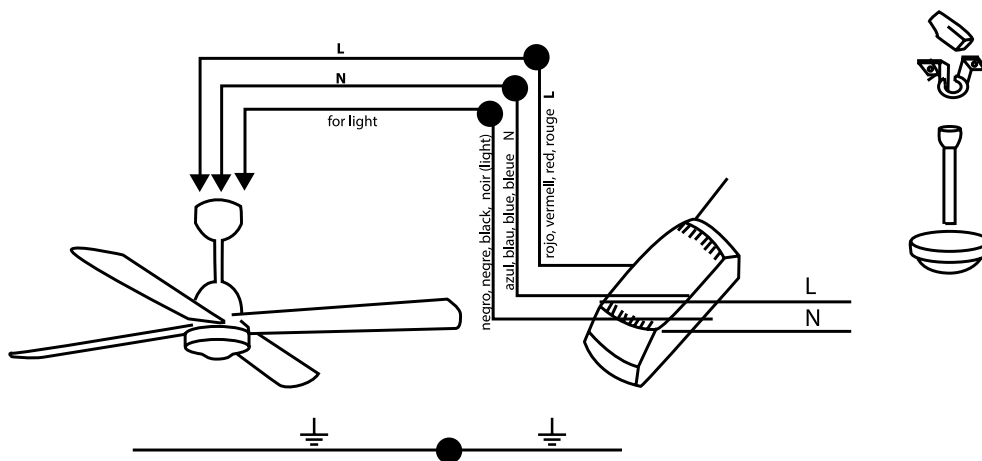
3- Εισάγετε τον δέκτη στο βασικό υποστήριγμα και χαμηλώστε την κεραία από την πλευρά του βασικού υποστηρίγματος του ανεμιστήρα.

4- Επιστρέψτε για να τοποθετήσετε το καπάκι για την οροφή στο βασικό υποστήριγμα του ανεμιστήρα.

## РУС

### ПРИЕМНОЕ УСТРОЙСТВО ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Приемное устройство дистанционного управления, будучи установленным внутри потолочной крышки, ограничивает колебательное движение шара



вентилятора, устанавлювая максимально допустимое отклонение в 15 градусов. Это эквивалентно "уровню потолка 3/12". Если Вы желаете иметь более высокий уровень, то рекомендуется установить настенный контроллер, так, как это описано на предыдущих страницах.

#### НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

**⚠** Предупреждение: Высокое напряжение! Отключите электропитание, удалив предохранители или отключив автоматический рубильник в вашем доме!

1- Электрические соединения

Осуществите следующие соединения, используя поставляемый в комплекте блок терминалов.

Соедините **ЗЕЛЕНЫЙ** провод заземления с **НЕИЗОЛИРОВАННЫМ** проводом (масса)

Подсоедините **СИНИЙ** провод блока управления к **СИНЕМУ** проводу электроснабжения.

Подсоедините **КОРИЧНЕВЫЙ** провод блока управления к **КОРИЧНЕВОМУ** проводу электроснабжения.

Подсоедините **СИНИЙ** провод блока управления к **СИНЕМУ** проводу вентилятора. Подсоедините **КОРИЧНЕВЫЙ** провод блока управления (**ДВИГАТЕЛЬ L**) к **КОРИЧНЕВОМУ** проводу вентилятора.

Если цвета проводов отличны от этих или если вы чувствуете себя неспособным к самостоятельному осуществлению электрических соединений, поручите установку квалифицированному электрику.

3- Вставьте приемное устройство в основной держатель и опустите антенну со стороны основного держателя вентилятора.

4- Снова прикрепите потолочную крышку к основному держателю вентилятора.

#### ČES

##### INSTALACE PŘIJÍMAČE DO HLAVNÍHO MONTÁŽNÍHO KOTOUČE VENTILÁTORU ZAPOJENÍ KABELŮ

Přijímač dálkového ovládání, který se instaluje uvnitř stropního krytu, omezuje kývání oběžného kola ventilátoru a limituje nejvyšší přípustné naklonění na 15 stupňů. V případě vyššího stropu doporučujeme instalovat nástěnný ovladač, jak je popsáno na předchozích stránkách.

##### INSTALACE PŘIJÍMAČE DO HLAVNÍHO MONTÁŽNÍHO KOTOUČE VENTILÁTORU Bezpečnostní pravidla

**⚠** Pozor: Přístroj je pod napětím! Vypnutím pojistek nebo automatického hlavního jističe bytu přerušte přívod elektrického proudu!

1- Zapojení kabelů: Pomocí dodané svorkovnice provedte zapojení kabelů

>> PŘIPOJENÍ K SÍTI

**ZELENÝ** zemnicí kabel spojte s **HOLÝM** kabelem (kostra).

**MODRÝ** kabel řídicí jednotky spojte s **MODRÝM** kabelem sítě.

**HNĚDÝ** kabel řídicí jednotky spojte s **HNĚDÝM** kabelem sítě.

>> PŘIPOJENÍ K VENTILÁTORU

**MODRÝ** kabel řídicí jednotky spojte s **MODRÝM** kabelem ventilátoru.

**ČERVENÝ** kabel řídicí jednotky (**MOTOR L**) spojte s **HNĚDÝM** kabelem ventilátoru.

**ČERNÝ** kabel řídicí jednotky (**SVĚTLO - LIGHT**) spojte s **ORANŽOVÝM** nebo

**ČERVENÝM** kabelem ventilátor (osvětlení).

Jestliže mají kabely jiné barvy, nebo nemáte-li dostatečnou odbornou způsobilost k samostatnému provedení elektrického zapojení, obraťte se na autorizovaného elektrikáře.

2- Zapojené kabely vložte do svorkovnicové skříňky.

3- Přijímač vložte do montážního kotouče ventilátoru a anténu na straně montážního kotouče ohněte směrem dolů.

4- Znovu upevněte stropní kryt montážního kotouče.

#### POL

##### INSTALLATION DU RÉCEPTEUR DANS LE SUPPORT DE SUSPENSION ZAPOJENÍ KABELŮ

Lorsque le récepteur de la télécommande est installé à l'intérieur de la plaque de fixation du ventilateur, il permet de restreindre le mouvement d'inclinaison de la rotule de montage et de limiter ainsi la pente de plafond maximale permise de 15 degrés. Ceci équivaut à un pas de plafond de 3/12. Si le pas doit être plus important, il est conseillé d'utiliser la méthode d'installation de la commande murale indiquée à la page précédente.

##### INSTALLATION DU RÉCEPTEUR DANS LE SUPPORT DE SUSPENSION

Consignes de sécurité :

**⚠** Attention, Haute tension: Débranchez la source de l'alimentation électrique en enlevant les fusibles ou en coupant le disjoncteur.

1- Raccordements électriques: Effectuez les raccordements de la façon suivante à l'aide du bloc terminal fourni.

>> RECORDEMENTS DE SUPPLÉER À

Raccordez le fil de terre **VERT** sur le fil (de terre) **DÉNUDÉ**.

Raccordez le fil **BLEU** du boîtier de commande sur la borne d'alimentation **BLEU (N)**. Raccordez le fil **ROUGE** du boîtier de commande sur la borne d'alimentation **MARRON (L)**.

>> RECORDEMENTS À L'ÉGARD DE LE MOTEUR

Raccordez le fil **BLEU** du boîtier de commande (**MOTEUR N**) sur le fil **BLEU** du ventilateur.

Raccordez le fil **ROUGE** du boîtier de commande (**MOTEUR L**) sur le fil **MARRON** du ventilateur.

Podłącz **CZARNY** przewód jednostki sterującej (**ŚWIATŁO**) z **POMARAŃCZOWYM** lub **CZERWONYM** przewodem wentylatora (lampa).

Si les fils sont de couleurs différentes ou si vous ne vous sentez pas à même d'effectuer le raccordement de votre ventilateur vous-même, faites installer cet appareil par un électricien qualifié et agréé.

#### БЪЛ

##### ИНСТАЛАЦИЯ НА ПРИЕМНИКА НА ГЛАВНАТА ОПОРА НА ВЕНТИЛАТОРА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВРЪЗКИ

Инсталация на вентилатора с дистанционното управление:

Приемникът на дистанционното управление, веднъж монтиран във вътрешността на капака за тавана, ограничава люлеещото движение на топката на вентилатора с максимално допустим наклон от 15 градуса. Ако желаете по-високо равнище, препоръчва се инсталирането на контролен панел на стената, както е описано в предходните страници.

##### ИНСТАЛАЦИЯ НА ПРИЕМНИКА НА ГЛАВНАТА ОПОРА НА ВЕНТИЛАТОРА

**⚠** Норми за сигурност, Предупреждение: Високо напрежение! Изключете електрическото захранване чрез отстраняване на предпазителите или изключване на автоматичния прекъсвач в жилището!

Електрически връзки: Реализирайте следните връзки, използвайки доставения клеморед

>> ЗАХРАНВАЩИ ВРЪЗКИ

Свържете кабела на **ЗЕЛЕНАТА** маса с **НЕИЗОЛИРАНИЯ** кабел (маса)

Свържете **СИНИЯ** кабел на контролното устройство със **СИНИЯ** кабел на електрическото захранване.

Свържете **КАФЯВИЯ** кабел на контролното устройство с **КАФЯВИЯ** кабел на електрическото захранване.

>> СВЪРЪЗВАНЕ С ВЕНТИЛАТОРА

Свържете **СИНИЯ** кабел на контролното устройство със **СИНИЯ** кабел на вентилатора.

Свържете **ЧЕРВЕНИЯ** кабел на контролното устройство (**МОТОР L**) с **КАФЯВИЯ** кабел на вентилатора.

Свържете **ЧЕРНИЯ** кабел на контролното устройство (**LIGHT**) с **ОРАНЖЕВИЯ** или **ЧЕРВЕН** кабел на вентилатора (лампа).

Ако кабелите имат различни цветове или ако не се чувствате способни да реализирате сами електрическите връзки, възложете инсталацията на оторизиран електротехник.

#### SLO

##### INSTALÁCIA PRIJÍMAČA DO HLAVNÉHO PODSTAVCA VENTILÁTORA. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE

Ak je prijímač diaľkového ovládania namontovaný vnútri krytu stropného podstavca, prijímač obmedzuje pohyb ventilátora. Maximálny prípustný odklon je v tomto prípade 15 stupňov. Ak je potrebný väčší odklon, odporúča sa nainštalovať nástennú jednotku ovládania, ako je to uvedené v predchádzajúcich častiach.

##### INSTALÁCIA PRIJÍMAČA DO HLAVNÉHO PODSTAVCA VENTILÁTORA.

Bezpečnostné pokyny:

**⚠** Varovanie: Vysoké napätie! V byte vypnite poistky alebo hlavný vypínač, aby sa prerušilo elektrické napájanie.

Elektrické zapojenie: Pomocou dodanej svorkovnice zapojte nasledujúce obvody.

>> NAPÁJACÍ OBVOD

Pripojte **ZELENÝ** uzemnený kábel k **HOLÉMU** uzemnenému káblu.

Pripojte **MODRÝ** kábel jednotky ovládania k **MODRÉMU** káblu elektrického napájania.

Pripojte **HNĚDÝ** kábel jednotky ovládania k **HNĚDÉMU** káblu elektrického napájania.

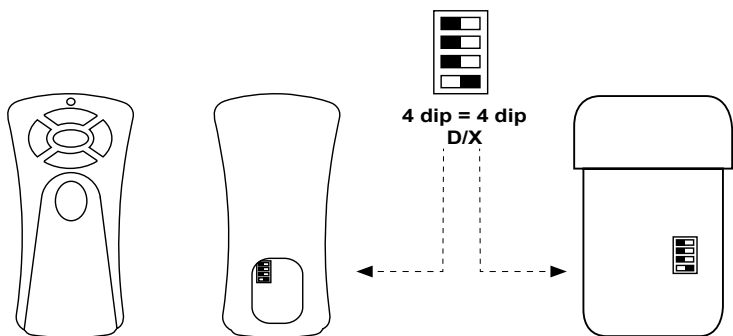
>> OBVOD VENTILÁTORA

Pripojte **MODRÝ** kábel jednotky ovládania k **MODRÉMU** káblu ventilátora.

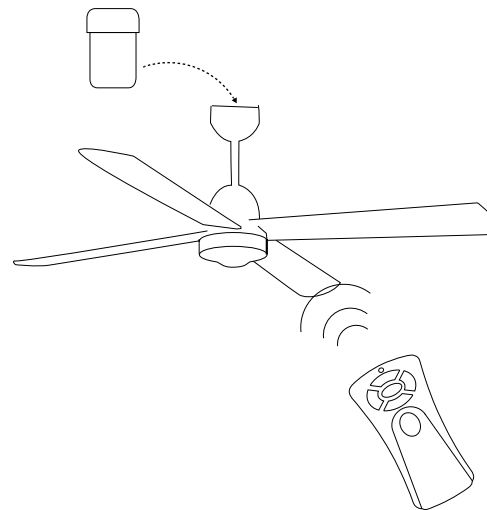
Pripojte **ČERVENÝ** kábel jednotky ovládania (**MOTOR L**) k **HNĚDÉMU** káblu ventilátora.

Pripojte **ČERNÝ** kábel jednotky ovládania (**LIGHT**) k **ORANŽOVÉMU** alebo **ČERVENÉMU** káblu ventilátora (svetlo).

Ak majú jednotlivé káble iné farby alebo nemáte dostatočné skúsenosti so zapájaním elektrických obvodov, požiadajte o inštaláciu elektrikára



D=dimmer X=ON/OFF: sólo en el emisor  
 D=dimmer X=ON/OFF: només a l'emisor  
 D=dimmer X=ON/OFF: only on the transmitter  
 D=dimmer X=ON/OFF: seulement dans l'émetteur



## ESP PUESTA EN SERVICIO DEL TRANSMISOR AJUSTE DEL CÓDIGO

Esta unidad tiene 16 diferentes combinaciones del código. El código del emisor y del receptor tienen que ser el mismo, sino, el ventilador no funcionará. Para ajustar el código, proceda de la siguiente manera:

Ajuste del código en el TRANSMISOR

1. Retire la tapa del compartimento de pilas. Pulse con firmeza sobre la flecha y deslice la tapa hacia fuera.
2. Coloque los interruptores de código en las posiciones deseadas con el ventilador apagado. Utilice un destornillador pequeño o bolígrafo para mover los interruptores de una posición a otra.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimento de pilas del transmisor.

### ATENCIÓN

- Coloque una batería de SF22 9 voltios (no incluida). Para evitar que el receptor se dañe, retire la batería cuando no utilice el ventilador durante periodos de tiempo prolongados.
- No exponga el transmisor a temperaturas o humedad excesivas.
- Esta unidad de control remoto admite hasta 16 diferentes combinaciones codificadas para evitar interferencias con otras unidades con control remoto, como dispositivos de apertura de puertas de garajes, alarmas de vehículos o sistemas de alarma. En el caso de que la lámpara del ventilador se encienda y apagara sin haber accionado el control remoto, simplemente modifique el código del transmisor.

### BOTONES DE MANDO DEL TRANSMISOR

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1- HI = velocidad máxima del ventilador | 2- OFF= apaga el ventilador         |
| MED = velocidad media del ventilador    | 3- controla la intensidad de la luz |
| LOW = velocidad mínima del ventilador   | 4- CÓDIGOS                          |

NOTA: No utilice ningún regulador de pared u otro sistema que tenga dimmer, podría dañar su control remoto.

Si va a utilizar el control remoto donde haya instalado un regulador de pared como los mostrados anteriormente, sustitúyalo por uno sólo tenga ON/OFF. Este tipo de regulador de pared permite desconectar el ventilador del suministro durante las operaciones de limpieza y mantenimiento.

IMPORTANTE: Con la opción dimmer conectada, utilizar sólo bombillas aptas para dimmer.

## CAT POSADA EN SERVEI DEL TRANSMISSOR AJUST DEL CODI:

Aquesta unitat té 16 diferents combinacions del codi. El codi de l'emisor i del receptor a de ser el mateix per a que el ventilador funcioni. Per ajustar el codi, procedeixi de la següent manera:

Ajust del codi en el TRANSMISSOR

1. Retiri la tapa del compartiment de piles. Premi amb fermesa sobre la flexa i llisqui la tapa cap a fora.
3. Col·loqui els interruptors de codi en les posicions desitjades amb el ventilador apagat. Utilitzi un tornavís petit o bolígraf per moure els interruptors d'una posició a una altra.
4. Torri a col·locar la tapa del compartiment de piles del transmissor.

### ATENCIÓ

- Col·loqui una bateria de SF22 9 volts (no inclosa). Per evitar que el receptor es danyi, retiri la bateria quan no utilitzi el ventilador durant períodes de temps perllongats.
- No exposi el transmissor a temperatures o humitat excessives.
- Aquesta unitat de control remot admet fins a 16 diferents combinacions codificades per evitar interferències amb altres unitats amb control remot, com a dispositius d'obertura de portes de garatges, alarmes de vehicles o sistemes d'alarma. En el cas que el llum del ventilador s'encengués i apagués sense haver accionat el control remot, simplement modifiqui el codi del transmissor.

### BOTONS DE COMANDAMENT DEL TRANSMISSOR

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1- HI = velocitat màxima del ventilador | 2 - apaga el ventilador               |
| MED = velocitat mitjana del ventilador  | 3 - Controla la intensitat de la llum |
| LOW = velocitat mínima del ventilador   | 4 - CODIS                             |

NOTA: No utilitzi cap regulador de paret o un altre sistema que tingui dimmer, podria danyar el seu control remot.

Si va a utilitzar el control remot on hagi instal·lat un regulador de paret com els

mostrats anteriorment, substitueixi-ho per un només tingui ON/OFF: Aquest tipus de regulador de paret permet desconectar el ventilador del subministrament durant les operacions de neteja i manteniment.

IMPORTANT: Amb la opció dimmer faci servir només bombetes adequades.

## ENG PUTTING INTO SERVICE THE TRANSMITTER SETTING THE CODE

This unit has 16 different code combinations, to set the code perform these steps Setting the code on the TRANSMITTER.

Code used for both transmitter and receiver is exactly the same; otherwise, remote controller will not work

1. Remove battery cover. Press firmly and slide battery cover off.
2. Slide code switches to your choice position. Use a small screwdriver or ball point pen to slide each switch firmly up or down.
3. put the battery cover on

### OPERATING TRANSMITTER

- Install SF22 9 volt battery (not incl.) to prevent damage to transmitter, remove the battery if not use for long periods of time.
- Store the transmitter away from excess heat or humidity.

- This remote control unit is equipped with 16 code combinations to prevent possible interference from or to other remote units such as garage door openers, car alarms or security systems. If you find that your fan and light kit go on and off without using your remote control, simply change the combination code in your transmitter and receiver.

### OPERATIONS BUTTONS ON THE TRANSMITTER

- |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| 1- HI: for fan high speed | 2 - OFF – for fan off |
| MED: for fan medium speed | 3 - for light control |
| LOW: for fan low speed    | 4 - CODES             |

NOTE: DO NOT use the above Fan Wall Controls or any other ones that have speed adjustment / light dimmer function with the Fan that has Remote Control device to avoid damage to the Remote.

If the Remote Control device is to be installed in an area with the above Wall Manual Fan Controls, PLEASE replace with the Double pole ON/OFF switch shown below. A double pole wall switch must be included in the wiring installation. The double pole switch allows disconnect the remote controller from the mains 240VAC power during maintenance and cleaning of the ceiling fan.

IMPORTANT: with dimmer option on ONLY use bulbs adapted for it.

## FRA RÉGLAGE DU CODE

L'appareil dispose de 16 combinaisons de codes différentes. Le code (fréquence) utilisé pour l'émetteur et le récepteur doit être le même sinon la télécommande ne peut pas fonctionner. Pour régler le code, suivez les étapes suivantes

Régler le code de l'ÉMETTEUR:

- 1- Enlevez le couvercle des piles . Appuyez fermement sous la flèche et faites glisser le couvercle pour l'enlever.
- 2- Faites glisser les commutateurs de code vers la position de votre choix. Utilisez un petit tournevis ou un stylo bille pour faire glisser chaque commutateur fermement vers le haut ou vers le bas.
- 3- Placer à nouveau le couvercle du compartiment de piles du transmetteur.

### TRANSMETTEUR OPÉRATIONNEL

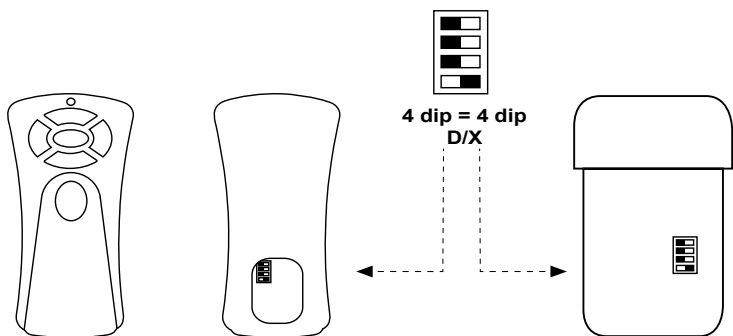
- Installez une batterie de 9 volts SF22 (non fournie). Pour éviter d'endommager la batterie, veuillez l'enlever si elle n'est pas utilisée pendant une durée prolongée.
- Eloignez l'émetteur de toute source de chaleur ou d'humidité excessive.

- Cette télécommande est équipée de 16 combinaisons de code pour éviter toutes autres interférences vers ou depuis un autre boîtier de télécommande comme le contrôle des portes de garage, des alarmes de voiture ou des systèmes de sécurité. Si vous constatez que votre ventilateur et votre éclairage clignotent sans avoir utilisé la télécommande, veuillez simplement modifier la combinaison de code de votre émetteur .

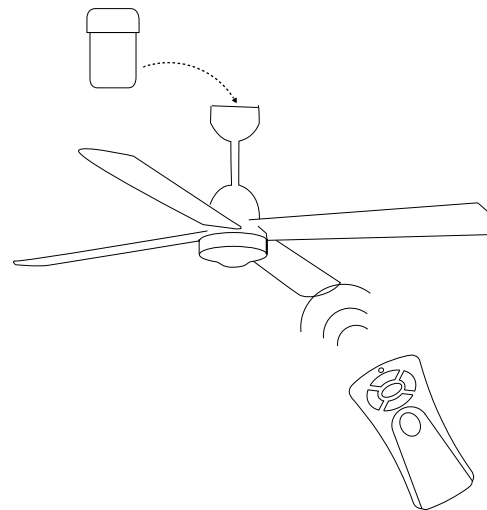
### BOUTONS DE COMMANDE DE L'ÉMETTEUR

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1 - HI – ventilateur à haute vitesse | 2 - OFF – tourner le ventilateur            |
| MED – ventilateur à vitesse moyenne  | 3 - régulation de l'intensité de la lumière |
| LOW – ventilateur à basse vitesse    | 4 - CODES                                   |

NOTA: Ne pas utiliser de régulateur mural ou autre système avec dimmer intégré, votre télécommande pourrait s'endommager.



D=dimmer X=ON/OFF: solo nel trasmettitore  
 D=dimmer X=ON/OFF: apenas no transmissor  
 D=dimmer X=ON/OFF: Emittenten nur  
 D=dimmer X=ON/OFF: uitgevende instelling alleen



Si vous allez utiliser une télécommande où vous avez installé un régulateur mural comme ceux montrés précédemment, la remplacer par une autre qui ne dispose que de ON/OFF.

Ce genre de régulateur mural permet de déconnecter le ventilateur de l'alimentation pendant les opérations de nettoyage et entretien  
**IMPORTANT:** Avec l'option dimmer connectée, utiliser uniquement des ampoules adaptées pour dimmer

## ITA INFORMAZIONI E ISTRUZIONI OPERATIVE

### IMPOSTARE IL CODICE

Questa unità prevede 16 diverse combinazioni di codici. Codice utilizzato sia per il trasmettitore e il ricevitore è esattamente lo stesso, altrimenti il telecomando non funziona. Per impostare il codice eseguire le seguenti operazioni:

- 1- Impostare il codice sul TRASMETTITORE:
- 2- Togliere il coperchio del vano batteria. Premere con forza sotto la freccia e far scorrere il coperchio del vano batteria.
- 3- Spostare i commutatori in posizione a propria scelta. Usare un piccolo cacciavite o la punta di una penna a sfera per spostare in su o in giù ogni commutatore
- 4- Ricollocare il coperchio dello scompartimento delle pile del trasmissore.

### AZIONARE IL TELECOMANDO

- Inserire una batteria da SF22 9Volt (non inclusa). Per evitare danni al trasmettitore, togliere la batteria se si prevede di non usarlo per un lungo periodo.
- Tenere il telecomando lontano da fonti di calore o umidità eccessivi.
- Questo telecomando prevede 16 diverse combinazioni di codici per evitare interferenze con altri telecomandi come quello della porta del garage, dell'impianto di allarme o dell'auto. Se la ventole o la luce si accendono e si spengono senza che sia stato usato il telecomando, cambiare la combinazione del codice del trasmettitore e del ricevitore.

### BOUTONS DE COMMANDE DE L'EMETTEUR :

- |  |  |
|--|--|
| <b>1</b> - HI - per far girare la ventola ad alta velocità | <b>2</b> - l'arresto del ventilatore       |
| MED - per far girare la ventola a media velocità           | <b>3</b> - regolare l'intensità della luce |
| LOW - per far girare la ventola a bassa velocità           | <b>4</b> - CODICI                          |

NOTA: Non utilizzare nessun regolatore da parete o altro sistema che abbia dimmer perché potrebbe danneggiare il telecomando.

Se usa il telecomando dove ci sia installato un regolatore a parete, lo cambi per un telecomando ON/OFF. Questo tipo di regolatore da parete permette sconnettere il ventilatore dal sistema elettrico durante le operazioni di pulizia e mantenimento.

**IMPORTANTE:** Con la opzione dimmer connessa, usare solo lampadine adatte all'uso del dimmer

## POR DEFININDO O CÓDIGO

Esta unidade tem 16 combinações de código diferentes. Código utilizado para ambos transmissor e receptor é exatamente o mesmo, caso contrário, o controlador remoto não vai funcionar. Para definir o código, execute os seguintes passos :

- 1- Definindo o código no TRANSMISSOR :
- 2- Retire a tampa da bateria. Carregue com força a seta inferior e deslize para fora a tampa.
- 3- Deslize os interruptores de código para a posição escolhida. Use uma chave de fenda pequena ou a ponta da caneta para deslizar cada interruptor de modo firme para cima ou para baixo.
- 4- Volte a colocar a tampa do compartimento de pilhas do transmissor.

### REINSTEAL O RESGUARDO NO SUPORTE DE MONTAGEM

- Operando o transmissor :
- Instale uma pilha SF22 de 9 V (não incluída). Para prevenir danos no transmissor, retire a bateria se não estiver a ser usada por um longo período de tempo.
- Guarde o transmissor afastado dos excessos de calor e de humidade.
- Esta unidade de controlo remoto está equipada com 16 combinações de código diferentes para prevenir possíveis interferências de outros ou a outras unidades remotas tais como comandos de abertura de portas de garagens, alarmes de carros, ou sistemas de segurança. Se achar que a sua ventoinha e o kit de luzes se ligam e desligam sem usar o controlo remoto, mude simplesmente o código de combinação no seu transmissor e receptor.

## BOTÕES DE OPERAÇÃO NO TRANSMISSOR

- |   |   |
|---|---|
| <b>1</b> - HI Para a velocidade alta da ventoinha | <b>2</b> - OFF de ventilador            |
| MED- Para a velocidade média da ventoinha         | <b>3</b> - regular a intensidade da luz |
| LOW- Para a velocidade baixa da ventoinha         | <b>4</b> - CÓDIGOS                      |

NOTA: Não utilize nenhum regulador de parede ou outro sistema que tenha dimmer, poderia danificar o seu comando.

Se vai utilizar o comando onde tiver instalado um regulador de parede como os apresentados anteriormente, substitua-o por um que só tenha ON/OFF. Este tipo de regulador de parede permite desligar o ventilador do fornecimento durante as operações de limpeza e manutenção.

**IMPORTANTE:** Com a opção dimmer ligada, utilizar só lâmpadas aptas para dimmer.

## DEU EINSTELLEN DES CODES

Diese Einheit bietet 16 verschiedene Kombinationen. Code für Sender und Empfänger verwendet wird, ist genau das gleiche, andernfalls Fernbedienung funktioniert nicht. Um eine Kombination einzustellen, gehen Sie wie folgt vor.

### Einstellen des Codes am SENDER:

- 1- Entfernen Sie die Batterieabdeckung. Drücken Sie fest auf den Pfeil und schieben Sie die Abdeckung ab.
- 2- Schalten Sie die Code-Schalter nach Ihrer Wahl ON oder OFF (Ein oder Aus). Benutzen Sie dazu einen kleinen Schraubenzieher oder Kugelschreiber.
- 3- Setzen Sie den Batteriefachdeckel am Sender wieder ein.

### ACHTUNG

- Installieren Sie eine SF22 9V Batterie (nicht beinhaltet). Um Beschädigung zu vermeiden, entfernen Sie die Batterie, wenn der Sender für längere Zeit nicht benutzt wird.
- Schützen Sie den Sender vor Hitze und Feuchtigkeit.

- Diese Fernsteuereinheit ist mit 16 Code-Kombinationen ausgestattet, um Interferenzen mit anderen Fernsteuerungen wie etwa der Garage, Autoalarm oder Sicherheitssysteme zu vermeiden. Wenn Sie feststellen, dass der Ventilator oder das Licht ohne Fernbedienung sich ein- oder ausschalten, ändern Sie die Code-Kombination Ihres Senders und Empfängers

### TASTEN AM SENDER

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <b>1</b> - HI für hohe Ventilatorgeschwindigkeit | <b>2</b> - OFF Ventilator ausschalten |
| MED - für mittlere Ventilatorgeschwindigkeit     | <b>3</b> - DIMMER                     |
| LOW - für geringe Ventilatorgeschwindigkeit      | <b>4</b> - CODES                      |

NOTE: Verwenden Sie keine Wandregler oder andere Systeme mit Dimmer, um die Fernbedienung nicht zu beschädigen.

Wenn Sie die Fernbedienung an einer Stelle mit einem Wandregler wie den oben beschriebenen verwenden wollen, tauschen Sie diesen gegen einen andern mit Ein-Ausschaltfunktion aus.

Mit dieser Art Wandregler können Sie den Ventilator für die Reinigungs- und Wartungsarbeiten vom Strom trennen.

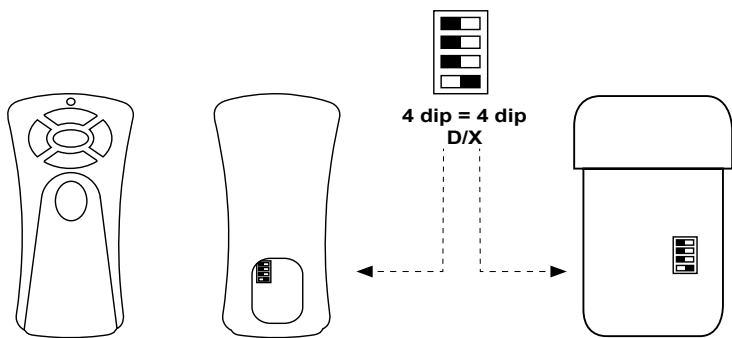
wichtig: Wird der Dimmer verwendet, dürfen Sie nur dimmfähige Leuchtmittel verwenden.

## NED DE CODE INSTELLEN

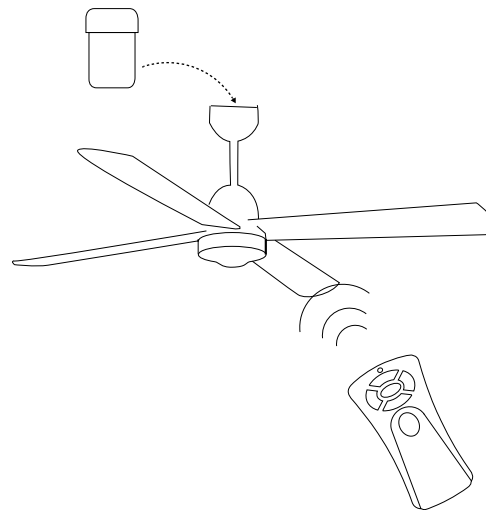
Deze unit heeft 16 verschillende codecombinaties. Code gebruikt voor zowel zender als ontvanger is precies hetzelfde, anders afstandsbediening werkt niet. Volg de stappen hieronder om de code in te stellen.

### De code op de ZENDER instellen:

- 1- Verwijder het deksel van de batterij. Druk stevig onder de pijl en schuif het batterijdeksel eraf.
- 2- Schuif de codeschakelaars naar keuze. Gebruik een kleine schroevendraaier of een balpen om elke schakelaar stevig naar boven of beneden te schuiven
- 3- Plaats opnieuw het dekseltje over de batterijen van de zender.
- Plaats een 9 volt FS22 batterij (niet meegeleverd). Om schade aan de zender te vermijden, verwijder de batterij indien zij niet gebruikt wordt voor een lange periode.
- Bewaar de batterij buiten het bereik van overdadige hitte of vochtigheid.
- Deze afstandsbediening is uitgerust met 16 codecombinaties om mogelijke interferentie naar of van andere afstandsbedieningen zoals voor het openen van de garagepoort, auto-alarm of veiligheidssystemen, te vermijden. Indien u merkt dat uw ventilator en verlichtingsset in- en uitschakelen zonder dat u de afstandsbediening



D=dimmer X=ON/OFF: εκδότη μόνο  
 D=dimmer X=ON/OFF: только в передатчике  
 D=dimmer X=ON/OFF: pouze v vysílače



gebruikt, verander dan gewoon de combinatiecode in uw zender.

#### BEDIENINGSKNOPPEN OP DE ZENDER

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| <b>1</b> - HI voor een hoge snelheid van de ventilator | <b>2</b> - OFF – on / off |
| MED voor gematigde snelheid van de ventilator          | <b>3</b> - DIMMER         |
| LOW voor een lage snelheid van de ventilator           | <b>4</b> - CODES          |

NOTA: Gebruik geen wandregelaar of ander systeem dat met dimmer is uitgerust; dit zou uw afstandbediening kunnen beschadigen.

Als u een afstandbediening gaat gebruiken waar een wandregelaar is geïnstalleerd zoals hierboven getoond, moet u deze vervangen door één die alleen ON/OFF heeft. Met dit soort wandregelaar kunt u tijdens schoonmaak –en onderhoudswerkzaamheden de stroom van de ventilator afsluiten.

belangrijk: dimmeroptie geactiveerd is moet u uitsluitend gloeilampen gebruiken die voor dimmer.

#### ΕΛΛ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Αυτή η μονάδα έχει 16 διαφορετικούς συνδυασμούς κωδικών. Κώδικας που χρησιμοποιείται τόσο για πομπό και δέκτη, είναι ακριβώς το ίδιο? Διαφορετικά, τηλεχειριστήριο δεν θα λειτουργήσει. Προκειμένου να ρυθμίσετε τον κωδικό, ακολουθήστε τον παρακάτω τρόπο

#### ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟΝ ΚΩΔΙΚΟ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΣΗΜΑΤΩΝ:

- Βγάλετε το κάλυμμα της θήκης των μπαταριών. Τραβήξτε σταθερά προς το το βέλος και ωθήστε το κάλυμμα προς τα έξω.
- Τοποθετήστε τους διακόπτες του κωδικού στις θέσεις που επιθυμείτε. Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι μικρό ή ένα στυλό για να κινήσετε τους διακόπτες από τη μια θέση προς την άλλη.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι της υποδοχής μπαταριών του πομπού.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τοποθετήστε μια μπαταρία SF22 9 βολτ (δεν περιλαμβάνεται στα αντικείμενα που σας παρέχονται). Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν ζημία του δέκτη, να βγάξετε την μπαταρία όταν δεν χρησιμοποιείτε τον ανεμιστήρα κατά τη διάρκεια μεγάλων χρονικών περιόδων.

- Μην εκθέτετε τη συσκευή αποστολής σημάτων σε υπερβολικές θερμοκρασίες ή υγρασία.

- Αυτή η μονάδα τηλεχειρισμού αναγνωρίζει μέχρι 16 διαφορετικούς συνδυασμούς κωδικών προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν παρεμβολή από άλλες μονάδες με τηλεχειρισμό, όπως συσκευές ανοίγματος της πόρτας του γκαράζ, συναγερούς οχημάτων ή συστήματα συναγερούς. Σε περίπτωση που ο λαμπτήρας του ανεμιστήρα ανοίξει και κλείσει χωρίς να έχει γίνει καμία ενέργεια από τον τηλεχειρισμό, απλά τροποποιήστε τον κωδικό της συσκευής αποστολής σημάτων και του δέκτη του ανεμιστήρα

#### ΠΛΗΚΤΡΑ ΕΝΤΟΛΩΝ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| <b>1</b> - HI = Μέγιστη ταχύτητα του ανεμιστήρα | <b>2</b> - OFF – ανεμιστήρας |
| MED = Μεσαία ταχύτητα του ανεμιστήρα            | <b>3</b> - DIMMER - φως      |
| LOW = Ελάχιστη ταχύτητα του ανεμιστήρα          | <b>4</b> - ΚΩΔΙΚΟΙ           |

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε ροοστάτη τοίχου ή άλλο σύστημα με dimmer, καθώς μπορεί να βλάψει το τηλεχειριστήριο σας.

Αν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τηλεχειριστήριο σε μέρος όπου έχετε εγκαταστήσει ροοστάτη τοίχου όπως αυτοί που υποδεικνύονται παραπάνω, αντικαταστήστε με ένα που έχει μόνο ON/OFF

Αυτός ο τύπος ροοστάτη επιτρέπει την αποσύνδεση του ανεμιστήρα από το ρεύμα κατά τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης  
 σημαντικό: Συνδέστε την επιλογή dimmer, και χρησιμοποιήστε μόνο ειδικούς λαμπτήρες για dimmer

#### РУС НАСТРОЙКА КОДА

Данное изделие имеет 16 различных кодовых комбинаций. Код для передатчика и приемника точно так же, в противном случае пульт дистанционного управления не будет работать... Для настройки кода надо действовать следующим образом: Настройка кода ПЕРЕДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА:

- Удалите крышку отделения для батареек. Нажмите с силой на стрелку и проведите крышку кнаружи.
- Установите переключатели кода в желаемые позиции. Используйте маленькую отвертку или ручку для того, чтобы передвигать переключатели из одной позиции

в другую.

- Установите на место крышку отсека для батарей передатчика.
- Установите батарею в SF22 9 вольт (не включена в поставку). Во избежание повреждения принимающего устройства, удалите батарею во время длительных периодов, в течение которых вентилятор не используется.
- Не подвергать передающее устройство воздействию чрезмерных температур или влажности.

- Данный блок дистанционного управления допускает до 16 различных кодовых комбинаций, чтобы избежать помех со стороны других блоков дистанционного управления, таких как устройства открывания гаражных дверей, сигнализация, установленная на транспортных средствах, или системы тревожной сигнализации. В случае, если лампа вентилятора загорается и гаснет без приведения в действие дистанционного управления, просто измените код передающего и принимающего устройств вентилятора.

#### ΚΝΟΠΚΙ ΟΥΡΑΝΟΝ ΠΕΡΕΔΑΟΤΕΣ ΟΥΡΑΝΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| <b>1</b> - HI = максимальная скорость вентилятора | <b>3</b> - DIMMER: свет |
| MED = средняя скорость вентилятора                | <b>4</b> - кода         |
| LOW = минимальная скорость вентилятора            |                         |

**2** - OFF: позиция выключения вентилятора

ПРИМЕЧАНИЕ: Не используйте настенные регуляторы или другие системы, оборудованные диммером, поскольку это может привести к повреждению пульта дистанционного управления.

При использовании пульта дистанционного управления, если установлен настенный регулятор, как указано выше, замените его на пульт, имеющий только функции включения и выключения  
 Этот тип настенного регулятора позволяет отключать питание вентилятора во время чистки и обслуживания.

важный: При подключении опции диммера используйте только предназначенные для этого

#### ČES ZMĚNA KÓDU

Jednotka je vybavena 16 různými kombinacemi kódů. Kód používaný pro oba vysílače a přijímače je úplně stejný, jinak dálkový ovladač nebude fungovat. Pro změnu kódu postupujte dle uvedených kroků:

Upravte kód ve VYSÍLAČI:

- Odstraňte kryt prostoru pro uložení baterií. Zatlačte na šipku a vysuňte kryt směrem ven.
- Ventilátor musí být vypnutý. Spínače kódu nastavte do požadovaných pozic. Ke změně pozic spínačů použijte drobný šroubovák nebo propisovací tužku.
- Znovu nasadte kryt prostoru baterií vysílače.

#### ZPROVOZNĚNÍ VYSÍLAČE

- Vložte 1 x 9V baterii SF22 (není součástí dodávky). V zájmu ochrany přijímače před poškozením vyjměte baterii pokaždé, když ventilátor nebudete delší dobu používat.

- Nevystavujte vysílač příliš vysokým teplotám a přílišné vlhkosti.

- K vyloučení interferencí s jinými dálkovými ovladači (otevírání garážových vrat, auto alarmy a další poplašná zařízení) umožňuje dálkové ovládání ventilátoru nastavit až 16 různých kombinací kódů. Dojde-li k samovolnému rozsvícení a zhasínání světelného zdroje ventilátoru, aniž byste použili dálkový ovladač, jednoduše změňte kód vysílače.

#### ΟΥΡΑΝΟΝ ΤΛΑΧΙΤΚΑ ΟΥΡΑΝΟΝ

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <b>1</b> - HI = maximální otáčky ventilátoru | <b>2</b> - OFF = spouštění / vypínání |
| MED = střední otáčky ventilátoru             | <b>3</b> - DIMMER =světlo             |
| LOW = nízké otáčky ventilátoru               | <b>4</b> - KÓDY                       |

POZNÁMKA: Nepoužívejte žádný nástěnný regulátor či jiný systém se stmívačem.

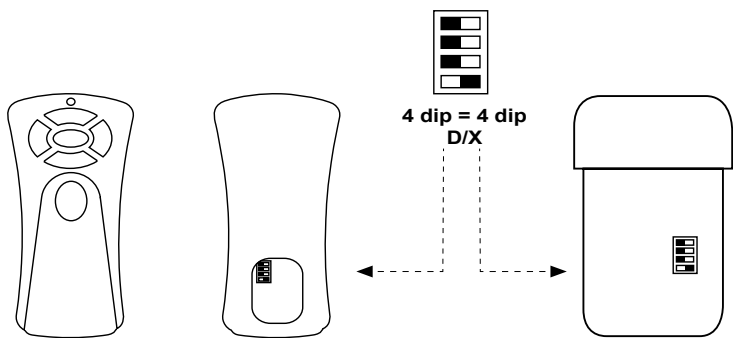
Mohlo by dojít k poškození vašeho dálkového ovládání.

Hodláte-li používat dálkové ovládání v místě, kde máte instalovaný nástěnný regulátor některého z výše zobrazených typů, nahraďte ho jiným, který bude mít pouze volbu ON/OFF.

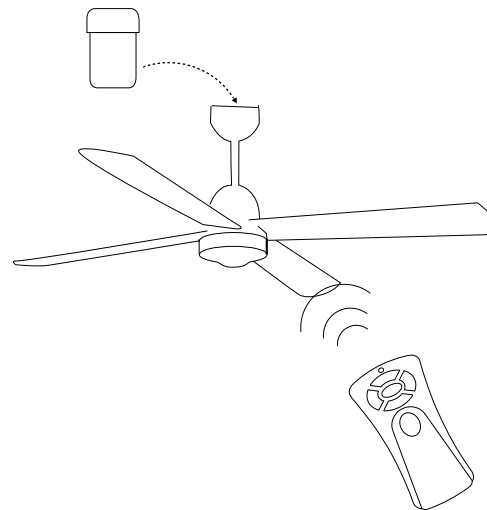
Takový typ nástěnného regulátoru vám umožní vypnout ventilátor po dobu čištění a údržby.

DŮLEŽITÝ: лампы Při zapnutí volbě tlumiče světla používejte pouze stmívací žárovky





D=dimmer X=ON/OFF: tylko w nada  
 D=dimmer X=ON/OFF: CAMO в емитента  
 D=dimmer X=ON/OFF: Iba v emitentov



## POL USTAWIĆ KOD W NADAJNIKU

Kod używany zarówno nadajnika i odbiornika jest dokładnie taki sam, w przeciwnym wypadku pilot nie będzie działał.

- 1- Zdjąć klapyk pojemnika na baterie: silnie nacisnąć na strzałkę i przesunąć klapyk do przodu.
- 2- Przy wyłączonym wentylatorze, ustawić przełączniki kodu w pożądanym pozycjach. Do zmiany pozycji przełączników, należy użyć małego śrubokrętu lub ołówka.
- 3- Z powrotem nałożyć klapyk pojemnika na baterie w nadajniku.

### URUCHOMIENIE NADAJNIKA

- Włóż baterię SF22 o mocy 9 Volt (nie znajduje się w zestawie). Aby uniknąć uszkodzenia odbiornika, należy wyjąć baterię, jeśli wentylator nie jest używany przez dłuższy czas.

- Nadajnik nie może być wystawiony na działanie zbyt wysokiej / zbyt niskiej temperatury ani na działanie wilgoci.

- Ten pilot zdalnego sterowania pozwala na zastosowanie 16 różnych kombinacji kodów, aby uniknąć zakłóceń pochodzących z innych urządzeń zdalnego sterowania, takich jak urządzenia do sterowania bramami garażowymi, alarmami samochodowymi czy systemami alarmowymi. Jeśli lampa wentylatora zapala się i gaśnie, a nie jest to wynikiem sterowania pilotem, należy zmienić kod nadajnika.

### PRZYCISKI DO STEROWANIA NA NADAJNIKU:

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1 - HI = maksymalne obroty wentylatora | 2 - OFF= włączony / wyłączony |
| MED = średnie obroty wentylatora       | 3- DIMMER = światło           |
| LOW = minimalne obroty wentylatora     | 4 - KODY                      |

UWAGA: Nie należy używać regulatorów ściennych ani innych systemów z funkcją przyciemniania, ponieważ może to skutkować uszkodzeniem pilota zdalnego sterowania.

Jeśli pilot używany będzie w miejscu, gdzie jest zainstalowany taki regulator, jaki został pokazany powyżej, należy wymienić go na taki, który posiada jedynie funkcję ON/OFF. Taki regulator ścienny pozwala na odłączenie wentylatora od zasilania na czas czyszczenia czy konserwacji.

WAŻNY: należy używać jedynie żarówek umożliwiających przyciemnianie.

## БЪЛ ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ НА ПРЕДАВАТЕЛЯ:

### РЕГУЛИРАНЕ НА КОД:

Това устройство има 16 различни кодови комбинации. Код, използван за предавател и приемник е точно същата, в противен случай, дистанционно управление няма да работи. Регулирайте кода по следния начин:

Регулиране на кода в ПРЕДАВАТЕЛЯ:

- 1- Отстранете капака на отделението за батериите. Натиснете силно върху стрелката и отместете капака навън.
- 2- Поставете ключовете на кода на желаните позиции при изключен вентилатор. Използвайте малка отвертка или химикалка за промяна на позицията на ключовете.
- 3- Опция димер "D"(5): само за крушки, подходящи за димер. Поставете отново капака на отделението за батерии на предавателя.

- Поставете една батерия от SF22 9 волта (не е доставена). За избягване повредата на приемника, отстранявайте батерията, когато не използвате вентилатора за продължителни периоди от време.

- Не излагайте предавателя на екстремни температури или влага.

- Това дистанционно управление допуска до 16 различни кодови комбинации за избягване на смущенията с други дистанционни управления като устройства за отваряне на гаражни врати, аларми за превозни средства или алармени системи. В случай, че лампата на вентилатора светва и угасва без да е задействана от дистанционното управление, просто променете кода на предавателя.

### БУТОНИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕДАВАТЕЛЯ:

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1 - HI = максимална скорост на вентилатора | 2 - OFF = включване / изключване |
| MED = средна скорост на вентилатора        | 3 - DIMMER = светлина            |
| LOW = минимална скорост на вентилатора     | 4 - КОДОВЕ                       |

ЗАБЕЛЕЖКА: не използвайте никакво регулиращо устройство за стена или друга система с димер, защото може да повреди дистанционното управление.

Ако искате да използвате дистанционното управление там, където сте инсталирали регулатор за стена като показаните по-нагоре, заместете го с устройство, което има само ON/OFF. Този вид регулатори за стена позволяват

изключването на вентилатора от захранването по време на операциите по почистване и поддръжка

ВАЖНО: С включена опция за димер, използвайте само крушки, подходящи за димер.

## SLO NASTAVENIE KÓDU

Táto jednotka umožňuje zvoliť až 16 rôznych kombinácií kódu. Kód používaný pre oba vysieláča a prijímača je úplne rovnaký, inak diaľkový ovládač nebude fungovať. Postup nastavenia kódu:

Kód sa nastavuje vo VYSIELAČI.

- 1- Zložte kryt priestoru pre batérie tak, že pevne zatlačíte na kryt v mieste označenom šípkou a vysuniete ho smerom von.
- 2- Vypnite ventilátor a nastavte prepínače kódu do požadovaných pozícií. Na zmenu pozície jednotlivých prepínačov môžete použiť malý skrutkovač alebo pero.
- 3- Nasadte kryt priestoru pre batérie.

### UVEDENIE VYSIELAČA DO PREVÁDZKY

- Do vysieláča vložte 9-voltovú batériu typu SF22 (nie je súčasťou balenia). Ak ventilátor dlhší čas nepoužívate, vyberte z vysieláča batériu. Predídete tak poškodeniu vysieláča.

- Vysieláč nevystavujte nadmernej teplote a vlhkosti.

- Táto jednotka diaľkového ovládania má k dispozícii až 16 rôznych kombinácií kódu, vďaka čomu nedochádza k vzájomnému rušeniu s inými jednotkami na diaľkové ovládanie, ako napríklad otváranie garážových dverí, autoalarm či poplašné systémy. Ak sa svetidlo ventilátora zapína alebo vypína bez toho, aby ste použili diaľkové ovládanie, zmeňte nastavenie kódu vo vysieláči.

### TLAČIDLÁ NA VYSIELAČI

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 1 - HI = maximálna rýchlosť ventilátora | 2 - OFF= vypnutie/zapnutie |
| MED = stredná rýchlosť ventilátora      | 3 - DIMMER = svetlo        |
| LOW = najnižšia rýchlosť ventilátora    | 4 - KÓDY                   |

POZNÁMKA: Nepoužívajte nástenný regulátor ani žiadny iný systém s reguláciou osvetlenia, pretože by sa mohlo poškodiť vaše diaľkové ovládanie.

Ak máte nainštalovaný nástenný regulátor (podobný tým, ktoré boli znázornené v predchádzajúcej časti) a chcete použiť diaľkové ovládanie, vymeňte regulátor za taký, ktorý má iba tlačidlo ON/OFF.

Tento typ nástenného regulátora umožňuje odpojiť ventilátor od napájania počas čistenia a údržby.

DÔLEŽITÉ: Ak je zapnutá možnosť regulácie intenzity osvetlenia, používajte iba žiarovky vhodné na tento účel.

## **GARANTÍA:**

Cumpliendo con la Ley 23/2003.

### **CONDICIONES:**

- La garantía del presente artículo será reconocida por parte de Lorefar S.L. siempre que la ficha que se adjunta esté en poder de Lorefar S.L. debidamente cumplimentada.
- La responsabilidad de Lorefar S.L. está limitada a la reparación del artículo que tenga alguna deficiencia de carácter técnico.
- Si alguna pieza fallara en cualquier momento dentro del período de 2 años desde la fecha de compra debido a un defecto originario de los materiales o de fabricación, procederemos a su reparación o a la reposición de la pieza de forma gratuita.
- Todas las reparaciones que se efectúen bajo la presente garantía deberán realizarse por un establecimiento debidamente autorizado por Lorefar S.L. Deberá entregarse el artículo junto con el recibo de compra u otro documento acreditativo de la adquisición y deberá entregarse correctamente embalado y en ningún caso Lorefar SL se responsabilizará de los daños que pudiera sufrir en el envío.
- Esta garantía no cubre defectos, mal funcionamiento o averías que tuvieran su origen en una reparación realizada por personal no autorizado por Lorefar SL, en el uso de accesorios o recambios no autorizados, en el mal uso, en la instalación impropia del mismo o en cualquier otra clase de incidencia que no sea un defecto originario.
- La garantía no será válida si el artículo no se ha adquirido e instalado en la Unión Europea.
- Esta garantía le concede a ud ciertos derechos que pueden variar en función de la comunidad autónoma correspondiente. Nada en la garantía expresa del excluye, restringe o modifica ninguna condición, garantía, dcho o remedio de los que le confiere la Ley 23/2003, de 10 de julio, de Garantías en la Venta de Bienes de Consumo y demás legislación relevante en materia de protección de los consumidores.

## **GARANTIA:**

Complint amb la Llei 23/2003.

### **CONDICIONS:**

- La garantia del present article serà reconeguda per part de Lorefar S.L. sempre que la fitxa que s'adjunta estigui en poder de Lorefar S.L. degudament emplenada
- La responsabilitat de Lorefar S.L. està limitada a la reparació de l'article que tingui alguna deficiència de caràcter tècnic.
- Si alguna peça fallés en qualsevol moment dins del període de 2 anys des de la data de compra a causa d'un defecte originari dels materials o de fabricació, procedirem a la seva reparació o a la reposició de la peça de forma gratuïta.
- Totes les reparacions que s'efectuïn sota la present garantia hauran de realitzar-se per un establiment degudament autoritzat per Lorefar S.L. Haurà de lliurar-se l'article juntament amb el rebut de compra o un altre document acreditatiu de l'adquisició. L'article haurà de lliurar-se correctament embalat i en cap cas \*Lorefar SL es responsabilitzarà dels danys que pogués sofrir en l'enviament.
- Aquesta garantia no cobreix defectes que tinguessin el seu origen en una reparació realitzada per personal no autoritzat per Lorefar SL, en l'ús d'accessoris o recanvis no autoritzats, en el mal ús, en la instal·lació impròpia del mateix o en qualsevol altra classe d'incidència que no sigui un defecte originari.
- La garantia no serà vàlida si el ventilador no s'ha adquirit i instal·lat en la Unió Europea.
- Aquesta garantia li concedeix a vostè certs drets que poden variar en funció de la comunitat autònoma corresponent. Gens en la garantia expressa de l'exclou, restringeix o modifica cap condició, garantia, dret o remei dels quals li confereix la Llei 23/2003, de 10 de juliol, de Garanties en la Venda de Béns de Consum i altra legislació rellevant en matèria de protecció dels consumidors.

## **GUARANTEE:**

In Compliance with the General Law 23/2003.

### **CONDITIONS**

- This product guarantee will be accepted by Lorefar S.L. provided that it is correctly completed and send to Lorefar S.L.
- Lorefar S.L.'s liability is limited to the repair of articles which have defects of a technical nature.
- If any of the parts is faulty at any moment within the 2 year period since its purchase date due to an original material defect or manufacturing, the replacing of the part or its repair will be completely free of charge
- All repairs which are carried out under the present guarantee should be performed by an establishment which is duly authorized by Lorefar S.L. It will have to be delivered together with the purchase receipt or any other document proving its purchase and will have to be delivered properly packaged and under no circumstance will Lorefar SL be held responsible for the damages suffered during transport
- This guarantee does not cover defects, poor working or breakdowns of the fan which have their origin in repairs carried out by staff other than that authorised by Lorefar SL, in the use of non authorised accessories or spare parts, in its bad installation or in any other type of incidence that is not an original defect of it.
- The guarantee will be void if the fan has not been purchased and installed in the European Union.
- This guarantee gives you certain rights that may vary depending on the corresponding Local Government. Nothing in this guarantee expresses or excludes, restricts or modifies any condition, guarantee, right or remedy other than those stated by the Law 23/2003, of July, 10th on Guarantees on the Sale of Consumer Goods and other relevant legislation on matters of consumer protection.

## **GARANTIE:**

En respectant la Loi 23/2003.

### **CONDITIONS**

- La garantie du présent article sera reconnue de la part de Lorefar S.L. chaque fois que la fiche jointe sera dûment remplie et signée et envoyée à Lorefar S.L.
- La responsabilité de Lorefar S.L. se limite à la réparation de l'article qui présenterait quelconque déficience de type technique.
- Si une pièce faille au cours d'une période de 2 ans à partir de la date d'achat, de par un défaut original des matériaux ou de la fabrication, nous procéderons à la réparation ou au remplacement de la pièce gratuitement.
- Toutes les réparations qui s'effectuent sous la présente garantie devront être effectuées par un établissement dûment autorisé par Lorefar S.L. Le article devra être

remis avec le reçu d'achat ou tout autre document accréditant l'acquisition. Le article devra à être correctement et strictement bien emballé, en aucune façon Lorefar, SL pourra être tenu responsable des dommages encourus lors du transport du produit. G. La garantie ne sera pas valide si le article n'a pas été acheté et installé dans l'Union Européenne.

H. Cette garantie vous attribue certains droits qui peuvent varier en fonction de la Région correspondante. Rien dans la garantie expresse n'exclut, limite ou modifie une des condition, garantie, droit ou remède conférés par la Loi 23/2003, du 10 juillet, de Garanties dans la Vente de Biens de Consommation et autres législation éminente en matière de protection des

## **GARANZIA:**

Ai sensi della Legge 23/2003.

### **CONDIZIONI:**

- La garanzia del presente articolo sarà riconosciuta da Lorefar S.L. a condizione che la scheda allegata sia in possesso di Lorefar S.L. opportunamente compilata e firmata.
- La responsabilità di Lorefar S.L. è limitata alla riparazione dell'articolo qualora questi presenti difetti di natura tecnica.
- Nel caso in cui qualche componente del vostro articolo dovesse guastarsi in qualsiasi momento entro il termine di 2 anni dalla data di acquisto a causa di un difetto originario dei materiali o di fabbrica, ci incaricheremo della riparazione o sostituzione del componente a titolo gratuito.
- Le riparazioni coperte dalla presente garanzia dovranno essere eseguite presso sedi previamente autorizzate da Lorefar S.L. Oltre al articolo, sarà necessario consegnare anche lo scontrino di acquisto o qualsiasi altro documento che certifichi l'avvenuto acquisto. Consegnare il articolo correttamente imballato. In nessun caso, Lorefar SL assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni subiti durante la spedizione.
- La presente garanzia non copre difetti, malfunzionamenti o guasti del articolo attribuibili a riparazioni eseguite da personale non autorizzato da Lorefar SL, uso di accessori o pezzi di ricambio non autorizzati, installazione inadeguata dello stesso o a qualsiasi altro tipo di problema che non sia un difetto originario del articolo.
- La presente garanzia perderà la propria validità nei casi in cui il articolo non sia stato acquistato ed installato all'interno dell'Unione Europea.
- In virtù della presente garanzia agli acquirenti spettano determinati diritti che possono variare a seconda della regione corrispondente. Nessuna clausola della presente garanzia esclude, restringe o modifica alcuna condizione, garanzia, diritto o misura sanciti dalla legge 23/2003 del 10 luglio sulle Garanzie nell'ambito delle Vendite di Beni di Consumo ed altre disposizioni vigenti in materia di tutela dei consumatori.

## **GARANTIA:**

Segunuo a Lei Geral 23/2003.

### **CONDICOES:**

- A garantia deste artigo sera reconhecida por Lorefar S.L, sempre que esteja debidamente preenchida e carimbada a parte destacável
- Só Lorefar S.L nos responsabilizamos pela reparacao do artigo que apresente deficiencias de carácter técnico.
- Se alguma peça do seu artigo falhar, e essa falha ocorrer em qualquer altura dentro do período de 2 anos a partir da data da compra, devido a um defeito dos materiais ou de fabrico, procederemos à sua reparação ou à reposição da peça de forma gratuita.
- Todas as reparacoes que sejam abrangidas por esta garantia, deberao ser efectua-das por umestabelecimento debidamente autorizado. O artigo deverá ser entregue juntamente com o recibo da compra ou outro documento comprovativo da aquisição, e correctamente embalado, não se responsabilizando a Lorefar SL, em nenhum caso, pelos danos que possa sofrer no envio.
- Esta garantia não cobre os defeitos, o mau funcionamento e as avarias do artigo que sejam resultantes de uma reparação feita por pessoal não autorizado pela Lorefar SL, de uma utilização de acessórios ou peças de reposição não autorizados, da utilização inadequada do artigo, de uma instalação inadequada do mesmo ou de qualquer outro tipo de ocorrência que não tenha a ver com um defeito do artigo.
- A garantia não será válida no caso do artigo não ter sido adquirido e instalado na União Europeia.
- Esta garantia concede-lhe determinados direitos que podem variar em função da comunidade autónoma correspondente. Não existe nada nesta garantia expressa que exclua, restrinja ou modifique qualquer condição, garantia, direito ou solução que lhe são conferidos pela Lei 23/2003, de 10 de Julho, de Garantias na Venda de Bens de Consumo e restante legislação relevante em matéria de protecção dos consumidores

## **GARANTIE:**

In Erfüllung des Gesetzes 23/2003.

### **BEDINGUNGEN:**

- Die Garantie des vorliegenden Artikels wird vonseiten von Lorefar S.L. gewährleistet, vorausgesetzt dass Lorefar S.L. das beiliegende Datenblatt ordnungsgemäß ausgefüllt und abgestempelt vorliegt.
- Die Haftung von Lorefar S.L. beschränkt sich auf die Reparatur des Artikels, der irgendeinen Mangel technischer Natur aufweist.
- Bei Ausfall eines Teils Ihres artikel, außer dem Motor, innerhalb einer Frist von 2 Jahren ab Datum des Kaufs aufgrund von fehlerhaften Materialien oder Herstellungsdefekten werden wir die Reparatur oder den Austausch des Stückes kostenlos durchführen.
- Sämtliche Reparaturen, die in Erfüllung der vorliegenden Garantie vorgenommen werden, müssen von einer Stelle durchgeführt werden, die von Lorefar S.L. ordnungsgemäß genehmigt wurde. Der artikel sollte zusammen mit dem Kaufbeleg oder einem anderen Kauffinweis abgeliefert werden. Der artikel muss ordnungsgemäß verpackt werden und in keinem Fall kann Lorefar S.L für Schäden die während dem Versand entstehen haftbar gemacht werden.
- Diese Garantie gilt nicht für Mängel, Fehlfunktionen oder Störungen des Ventilators die aufgrund von Reparaturen entstanden sind, die durch ein durch Lorefar S.L nicht autorisiertes Personal verursacht wurde oder bei Reparaturen mit Gebrauch von unautorisiertem Zubehör oder Ersatzteilen oder auch für unsachgemäßem Gebrauch und Installation oder für eine irgendeinen anderen Ausfall bei dem es sich nicht um einen ursprünglichen Defekt des Ventilators handelt.
- Die Garantie ist nicht gültig, wenn der artikel nicht innerhalb der Europäischen Union

gekauft und installiert wurde.

G. Diese Garantie gewährt Ihnen bestimmte Rechte, die je nach den betroffenen Regionen variieren können. In keinem Bereich der Garantie wird ausdrücklich erwähnt, dass eine Bedingung, Garantie oder eine Lösung außer denen die durch das Gesetz 23/2003 vom 10. Juli gewährt werden in Bezug auf Garantien beim Verkauf von Konsumgütern sowie anderen einschlägigen Rechtsvorschriften im Bereich Verbraucherschutz ausgeschlossen, eingeschränkt oder modifiziert werden

E. Cette garantie ne couvre pas les défauts, le mauvais fonctionnement ou les avaries à l'origine d'une réparation effectuée par du personnel non agréé par Lorefar, SL dans l'usage d'accessoires ou de pièces de rechange non agréées dans le mauvais usage de l'article, dans l'installation inappropriée de celui-ci ou dans tout autre type d'incident que ne serait pas du à défaut de l'article.

#### **WAARBORG:**

Ovreeenkomstig de Algemene Wet 23/2003.

VOORWAARDEN:

A. De waarborg voor dit artikel zal worden erkend door Lorefar S.L. zolang de bijgevoegde fiche in handen is van Lorefar S.L. en zorgvuldig werd ingevuld en afgestempeld

B. Lorefar S.L. moet enkel instaan voor de reparatie van het artikel dat een gebrek vertoont van technische aard.

C. Indien een van de onderdelen van uw artikel, behalve de motor, het binnen de periode van 2 jaar vanaf de aankoopdatum begeeft door een materiaal- of fabrieksfout, dan repareren of vervangen wij gratis het onderdeel.

E. Alle herstellingen die worden uitgevoerd in het kader van deze waarborg moeten worden uitgevoerd door een door Lorefar S.L. erkende instelling. De artikel moet afgegeven worden met de bon of een ander aantoonend aankoopdocument. De ventilator moet correct ingepakt afgegeven worden en Lorefar SL NET neemt hoe dan ook in geen enkel geval de verantwoordelijkheid op zich voor de eventuele schade tijdens het verzenden.

F. Deze garantie dekt niet de defecten, het slecht functioneren of storingen van de artikel die veroorzaakt zijn door een reparatie door personeel dat niet bevoegd is door Lorefar SL, of door het gebruik van niet originele accessoires of reserveonderdelen, verkeerd gebruik van de ventilator, een onjuiste installatie of iedere andere vorm van fouten die niet een fabrieksfout betreffen.

G. De Garantie is niet geldig indien de artikel niet binnen de Europese Unie gekocht of geïnstalleerd is.

H. Deze garantie geeft u enkele rechten die per autonome regio kunnen verschillen.

Aan de garantie kan geen enkele voorwaarde, garantie of recht ontleend worden wat niet vastgelegd is in de wet 23/2003, van 10 juli voor de Garanties bij de verkoop van consumptiegoederen en andere wetgeving voor de bescherming van de consumenten.

#### **ΕΓΓΥΗΣΗ:**

Σε τήρηση του Νόμου 23/2003.

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ:

A. Η εγγύηση του παρόντος προϊόντος αναγνωρίζεται από την Lorefar S.L. εφόσον η επισυναπτόμενη καρτέλα βρίσκεται στα χέρια της Lorefar S.L. συμπληρωμένη και σφραγισμένη δεόντως (βεβαιωθείτε ότι οι λάμπες δεν είναι του ανεμιστήρα οροφής)

B. Η ευθύνη της Lorefar S.L. περιορίζεται στην επισκευή του προϊόντος με ελάττωμα τεχνικής φύσης.

C. Εάν κάποιο κομμάτι του ανεμιστήρα οροφής σας που δεν είναι της μηχανής, χαλάσει οποιαδήποτε στιγμή μέσα σε 2 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς λόγω ελαττώματος των υλικών ή της κατασκευής, θα επιδιορθώσουμε ή θα αντικαταστήσουμε το κομμάτι χωρίς χρέωση.

D. Οι επισκευές που εκτελούνται υπό την παρούσα εγγύηση θα πρέπει να πραγματοποιηθούν από ένα κατάστημα εγκεκριμένο από την Lorefar S.L. Πρέπει να παραδώσετε τον ανεμιστήρα μαζί με την απόδειξη αγοράς ή κάποιο άλλο έγγραφο διαπίστευσης της αγοράς. Ο ανεμιστήρας πρέπει να παραδοθεί σε σωστή συσκευασία και σε καμία περίπτωση η Lorefar SL φέρει την ευθύνη για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.

E. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει τα ελαττώματα, την κακή λειτουργία ή βλάβη του ανεμιστήρα που προκλήθηκαν λόγω επιδιόρθωσης από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό από την Lorefar SL, τη μη εξουσιοδοτημένη χρήση των εξαρτημάτων ή των ανταλλακτικών, την κακή χρήση του ανεμιστήρα, τη μη κατάλληλη εγκατάσταση ή οποιαδήποτε άλλη περίπτωση που δεν αφορά ελάττωμα προερχόμενο από τον ανεμιστήρα.

F. Η εγγύηση δεν είναι έγκυρη εάν η αγορά και εγκατάσταση του ανεμιστήρα δεν πραγματοποιήθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

H. Η παρούσα εγγύηση σας προσφέρει ορισμένα δικαιώματα που μπορούν να διαφέρουν ανάλογα με την αυτόνομη κοινότητα. Δεν εξαιρείται, περιορίζεται ή τροποποιείται καμία συνθήκη, εγγύηση, δικαίωμα ή μέσο της παρούσας εγγύησης από αυτά που παρέχει ο Νόμος 23/2003, της 10 Ιουλίου, για τις σχετικές με την Πώληση Καταναλωτικών Προϊόντων Εγγυήσεις και τη λοιπή νομοθεσία σχετικά με τον τομέα προστασίας των καταναλωτών.

#### **ГАРАНТИЯ:**

В соответствии с законом 23/2003.

УСЛОВИЯ:

A. Lorefar S.L. дает гарантию на данное изделие при наличии правильно заполненной карточки Lorefar S.L. и штампа

B. Lorefar S.L. обязуется производить устранение неполадок только технического характера.

C. Если какая-либо из деталей Вашего потолочного вентилятора, за исключением двигателя, выйдет из строя в течение 2 лет с даты приобретения, в результате исходного дефекта материалов или изготовления, мы бесплатно выполним ремонт или замену данной детали.

D. Любой вид гарантийного ремонта может выполняться только в сервисном центре, авторизованном Lorefar S.L. Вентилятор должен быть доставлен нам вместе с чеком на покупку или любым другим документом, подтверждающим его приобретение. Вентилятор должен быть правильно упакован; Lorefar SL ни в коем случае не берет на себя ответственности за повреждения, которые могут иметь место при пересылке.

E. Данная гарантия не покрывает дефектов, плохого функционирования или неисправностей вентилятора, которые являются результатом ремонта,

осуществленного персоналом, не имеющим разрешения Lorefar SL, использования не одобренных производителем аксессуаров или запасных частей, неправильного использования вентилятора, его неправильной установки или проблемы любого другого рода, не являющейся исходным дефектом вентилятора.

F. Гарантия не является действительной, если вентилятор не приобретен и не установлен в Европейском Союзе.

G. Данная гарантия предоставляет Вам определенные права, которые могут различаться в зависимости от соответствующей автономной области. Ничто в данной явной гарантии не исключает, не ограничивает и не изменяет никаких условий, гарантий, прав или средств правовой защиты, предоставляемых Вам Законом 23/2003 от 10 июля, «О гарантиях при продаже потребительских товаров», и остальным применимым законодательством в сфере защиты потребителей.

#### **ZÁRUKA:**

V souladu se zákonem 23/2003.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY:

A. Podmínkou pro uplatnění záruky je zaslání příloženého listu, pečlivě vyplněného, společnosti Lorefar S.L.

B. Lorefar S.L. nese odpovědnost pouze za opravu zboží, které vykazuje určitý technický nedostatek.

C. Jestliže do 2 let od zakoupení výrobku dojde v důsledku vnitřní vady materiálu nebo výrobní chyby k závadě na jakékoli části vašeho stropního ventilátoru s výjimkou motoru, provedeme bezplatnou opravu nebo výměnu vadného kusu.

D. Veškeré opravy v rámci této záruky smí být prováděny pouze autorizovanými provozovny firmy Lorefar S.L. Ventilátor musí být doručen společně s dokladem o nákupu, nebo s jiným dokumentem dokládajícím jeho nabytí. Výrobek musí být dodán náležitě zabalený. Lorefar S.L. v žádném případě nenese odpovědnost za škody vzniklé v průběhu zaslání.

E. Záruka se nevztahuje na vady, špatný chod anebo poruchy ventilátoru způsobené opravami prováděnými osobami, které nemají příslušnou autorizaci firmy Lorefar S.L., použitím neautorizovaného příslušenství nebo náhradních dílů, nesprávným použitím ventilátoru, jeho nevhodnou instalací nebo jakýmkoli jiným incidentem, který nebyl zavinen vnitřní vadou ventilátoru.

F. Záruka se nevztahuje na případy pořízení a instalace ventilátoru mimo země Evropské unie.

G. Práva poskytovaná touto zárukou se mohou lišit v závislosti na regionu. Obsah této záruky v žádném ohledu nevyjadřuje, nevyklučuje, nezužuje anebo nemodifikuje kteroukoli z podmínek, záruk, práv nebo opatření, poskytovaných spotřebiteli zákonem č. 23/2003 z 10. července, o zárukách v prodeji spotřebního zboží, a ostatními zákony upravujícími ochranu spotřebitele.

#### **GWARANCJA:**

Zgodna z Ustawą 23/2003.

WARUNKI:

A. Gwarancja na ten produkt będzie uznana przez Lorefar S.L., jeśli załączony formularz gwarancji zostanie odpowiednio wypełniony i dostarczony do Lorefar S.L

B. Odpowiedzialność Lorefar S.L. ograniczona jest do naprawy produkty, którego usterka ma charakter techniczny.

C. W przypadku, gdy jakaś część wentylatora, za wyjątkiem części silnika, zepsuje się w ciągu 2 lat od daty zakupu na skutek wady jakiegos elementu lub wady w produkcji, naprawa lub wymiana danego elementu jest darmowa.

D. Wszystkie naprawy przeprowadzane na mocy niniejszej gwarancji muszą zostać wykonane przez zakład odpowiednio autoryzowany przez Lorefar S.L. Wentylator należy dostarczyć do naprawy wraz z rachunkiem lub innym dowodem zakupu.

E. Wentylator musi być odpowiednio zapakowany. S.L. Lorefar nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia produktu powstałe podczas przesyłki. Niniejsza gwarancja nie obejmuje wad, nieprawidłowości w działaniu, ani usterek będących wynikiem prób naprawy przez osoby nieposiadające zezwolenia Lorefar SL do wykonywania tych czynności, będących wynikiem używania akcesoriów lub części zamiennych innych niż oryginalne, niewłaściwego używania wentylatora, nieprawidłowej instalacji produktu lub będące wynikiem jakiegokolwiek czynnika innego niż wady samego wentylatora.

F. Gwarancja nie jest ważna, jeśli wentylator został kupiony lub zainstalowany poza Unią Europejską.

G. Niniejsza gwarancja jest dokumentem za pomocą którego przekazane zostają różne prawa w zależności od danego regionu. Żaden przepis niniejszej gwarancji w sposób wyraźny nie wyklucza, nie ogranicza, ani nie zmienia żadnego postanowienia, zobowiązania, przepisu, ani środka prawnego przewidywanego przez Ustawę 23/2003 z dnia 10 lipca 2003 r. w sprawie gwarancji związanych ze sprzedażą towarów konsumpcyjnych i przez pozostałe przepisy prawne związane z ochroną konsumentów.

#### **ГАРАНЦИЯ:**

В съответствие със Закон 23/2003.

УСЛОВИЯ:

A. Гаранцията на настоящия продукт ще бъде призната от страна на Лорефар ООД, винаги когато приложеният документ е надлежно попълнен и на разположение на Лорефар ООД (обърнете внимание, че крушките не са част от вентилатора за таван)

B. Отговорността на Лорефар ООД е ограничена до поправка на продукта с технически дефект.

C. Ако някоя част от Вашия вентилатор за таван, която не е от мотора, не функционира в определен момент по време на двегодишния срок от датата на закупуване поради материален или фабричен дефект, ще пристъпим безплатно към нейната поправка или замяна.

E. Всички поправки според настоящата гаранция трябва да бъдат извършени в учреждение, надлежно оторизирано от Лорефар ООД. Вентилаторът трябва да се предостави заедно с разписка за покупката или друг документ за удостоверяване на придобиването. Вентилаторът трябва да се предаде добре опакован и в никакъв случай Лорефар ООД няма да носи отговорност за повреди, причинени от изпращането.

F. Тази гаранция не покрива дефекти, неправилно функциониране или повреди

на вентилатора в резултат от поправка, реализирана от неоторизиран от Лорефар ООД персонал, от използването на неоторизирани аксесоари и резервни части, от неправилната употреба на вентилатора, от неправилната му инсталация или по всякаква друга причина, която не е свързана с дефект на вентилатора.

G. Гаранцията няма да е валидна ако вентилаторът не е закупен и инсталиран в Европейската общност.

H. Тази гаранция Ви дава определени права, които могат да се различават според съответната автономна област. Нищо в гаранцията не изразява изключването, ограничението и не променя нито едно условие, гаранция, право или средство, предвидени в Закон 23/2003 от 10 юли за Гаранции за продажбата на потребителски стоки и други законодателни разпоредби за защита на потребителите.

#### **ZÁRUKA:**

Podmienky záruky sú v súlade so zákonom č. 23/2003.

#### **ПОДМИЕНKY:**

A. Spoločnosť Lorefar S.L. uzná záruku vzťahujúcu sa na tento produkt iba v prípade, že priložený formulár záruky bude riadne vyplnený a odoslaný spoločnosti Lorefar S.L.  
B. Spoločnosť Lorefar S.L. je zodpovedná iba za opravu technických porúch na produkte.

C. Ak sa v období 2 rokov od zakúpenia stropného ventilátora pokazí niektorá súčiastka nesúvisiaca s motorom a pôjde o chybu materiálu alebo výrobnú chybu, pokazenú súčiastku vám bezplatne opravíme alebo vymeníme.

D. Všetky opravy uskutočnené v rámci tejto záruky musí vykonať stredisko riadne schválené spoločnosťou Lorefar S.L. Ventilátor je potrebné odovzdať spolu s pokladničným blokom alebo iným dokladom potvrdzujúcim jeho kúpu. Ventilátor musí byť pri odovzdaní poriadne zabalený. Spoločnosť Lorefar S.L. v žiadnom prípade nezodpovedá za škody vzniknuté počas zásielky.

E. Táto záruka sa nevzťahuje na chyby, chybnú prevádzku a poruchy ventilátora spôsobené: opravami, ktoré vykonal personál neschválený spoločnosťou Lorefar S.L.; používaním neschváleného príslušenstva a náhradných dielov; nesprávnym používaním alebo inštaláciou ventilátora ani inými typmi porúch, ktoré neboli pôvodnými chybami ventilátora.

F. Záruka nie je platná, ak bol ventilátor zakúpený a nainštalovaný mimo Európskej únie.

G. Táto záruka vám udeľuje určité práva, ktoré sa môžu líšiť v závislosti od príslušného regiónu. Nič z toho, čo je uvedené v tejto výslovnej záruke, nevylučuje, neobmedzuje ani nijak neupravuje podmienky, záruky, práva či opatrenia, ktoré vám udeľuje zákon č. 23/2003 o zárukách vyplývajúcich z kúpy spotrebného tovaru z 10. júla, ako aj ďalšie príslušné zákony zaoberajúce sa ochranou práv spotrebiteľa.